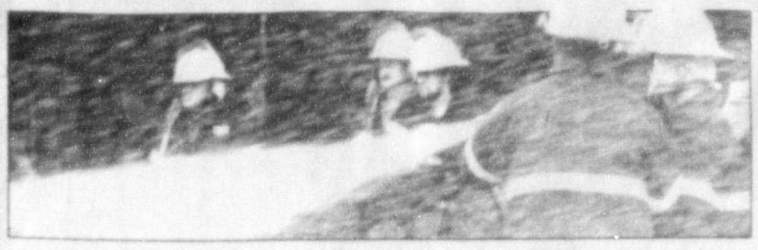
Our girl in provincial Parliament & **Busy week for area firefigthers**
all on page 3



Semaine des CHSLD
page 10

The Voice of the Pontiac since 1883

THE EQUITY

114th Year, No. 21, Wednesday, May 21, 1997 75¢

Cottagers fight over lake levels

Sylvia Bakker
Equity reporter Otter Lake

When humans start interfering with nature, disaster can strike – or, at least, it can cause a lot of problems, as residents of Hughes Lake learned.

At issue for residents of the lake, located just west of the town of Otter Lake, is the natural water level of Hughes Lake.

Many residents want the water kept high to aid boating and to keep surface wells from running dry. Henri St. Aubin, a developer in the northwest corner of the lake, wants the level lowered so his property will have a large beach.

The dispute began last October when the water level dropped suddenly by about 2.5 feet.

St. Aubin had apparently received a permit from the Ministry of Environment to remove debris and stones from the creek that drains Hughes Lake.

This caused a drop in water level that left some homes without water when their wells went dry. Levels on Little Hughes Lake and McCuaig Lake also dropped.

Gilles Parent, one of the founding members of a newly-formed cottagers association, described the situation last fall as "an ecological disaster." Even the marsh began to dry up.

Because they feared legal action from residents who were without water, Leslie, Clapham and Huddersfield Council had the rock dam at the creek rebuilt within days – without permission from the Ministry of Environment.

"We used our own judgement," as to how big the dam originally was, says Coun. Doug Gauthier.

After monitoring the situation for some weeks and after receiving complaints that the water at Hughes Lake was now too high, council agreed the barricade should be lowered by six inches to a foot.

However, the Ministry of Environment refused to give permission to lower the barricade, saying enough tampering had already been done. Gauthier says the Ministry's refusal may have had something to do with the fact that council did not wait to get permission to rebuild the dam.

"How do you judge where the level should be?" Gauthier asks. "We've never kept records (of water levels), and we don't on any lake."

Keep records

But the general consensus of the Greater Otter Lake Resident Association, an association that was born out of this debate, is that the current water level is correct.

The 75-member strong association held its first annual general meeting Saturday, and one objective the association has is to keep records of the lake's water levels.

The Ministry of Environment did look into St. Aubin's actions of clearing the creek, but could not pass judgement because there were no records of the normal water levels of the lake.

According to residents, St. Aubin says the original rock dam was manmade, so he had a right to remove it; the residents association say the dam has been there for hundreds of years.

"The dam has been tampered with . . . probably on both sides," Gauthier says.

But, there are those, in addition to the developer, who believe the current level is not normal.

Marc Cyr bought his cottage on Hughes Lake in '95, partly because of

Continued on page 6



-photo Sylvia Bakker

TRAGEDY: Simon and Leona Corriveau were killed instantly last Thursday when their car collided with a pickup truck at the dangerous intersection of Hwy. 303 and the 9th Line in Yarm. The Ministry of Transport will improve the intersection this summer.

Dangerous intersection claims lives of well-known local couple

Sylvia Bakker
Equity reporter Yarm

A well-known Vinton couple died when their car was struck by a pickup truck at a dangerous Clarendon intersection Thursday.

Simon Corriveau, 73, and his wife, Leona, 67, were killed instantly when their car, which had been travelling west on the 9th Line, pulled onto Hwy. 303 and was struck by a truck heading north on Hwy. 303 at about 1:30 p.m.

The driver of the truck, Richard Richardson, 21, was shaken up and taken to Pontiac Community Hospital with minor injuries.

The Quebec Police Force in Hull is still investigating the accident, but the QPF's Gilles Couture confirmed visibility is bad at the intersection.

The 9th Line crosses Hwy. 303 at the bottom of a short hill. Drivers using Hwy. 303 have little time to react to a vehicle crossing the highway at the point.

Clarendon Municipality has been asking the Ministry of Transport to make changes to the intersection since '93.

The work was scheduled to be done last year, but it was delayed until this coming summer.

"It should have been done long ago," says Lorna Younge, secretary-treasurer for Clarendon.

Younge says council had even asked the Ministry to at least put up a caution light until the intersection could be improved.

But the Ministry refused. One of their reasons was no serious accidents had occurred at the intersection.

However, local residents can cite many near-misses that have happened before Thursday's fatality.

In late July, work on the intersection is scheduled to start. Denis Carrière, of the Ministry of Transport, could not say specifically what will be done at the intersection, only that $200,000 will be spent to upgrade the intersection to correct the slope. Work is expected to finish in mid-September.

Community-oriented

Meanwhile, Vinton is mourning the loss of Simon and Leona Corriveau. The couple were well known, not only in Vinton where they were both born and raised, but throughout the Pontiac.

The Corriveaus operated one of the largest beef farms in the county.

Simon led an active political life. He first became a Litchfield councillor in the early 70's. After leading the council as mayor for about five years in the late 70's, he took a break from politics.

He returned as a councillor in '88 and contin-

Continued on page 6



-photo Studio Andrée

WELL KNOWN: Leona and Simon Corriveau were well known, not only in their hometown of Vinton, but throughout the Pontiac.

Candidates will meet in Wakefield

Richard Wills
Equity Editor Wakefield

Outaouais Alliance says the sudden cancellation of the all candidates meeting scheduled for this past Monday in Shawville was "due to circumstances beyond our control."

"The candidates had not been able to make arrangements in time, and some were unable to make the event at all, because of family commitments over the long weekend," says OA Director Lisa Bishop.

Voters in the riding of Pontiac-Gatineau-Labelle can still hear the candidates debate the issues at a meeting scheduled for Monday, May 26 at 7pm at Ski Vorlage, 65 Burnside Ave in Wakefield.

At last report, Liberal incumbent MP Robert Bertrand, as well as candidates Pierre Miller (Progressive-Conservative), Marc Lacroix (Natural Law Party), and Thomas Sabourin (Christian Heritage Party) had confirmed that they will attend the Wakefield meeting.

NDP candidate Brenda Lee has declined the invitation, and Bloc Québécois candidate Robert Lacombe has not yet confirmed his presence.



-photo Sylvia Bakker

KEEPING FIT: Nearly 300 seniors came from all over the Outaouais to take part in Viactive's annual walk, which was held in Bryson this year. Story on page 6.

Norway Bay residents look at options to ensure water quality

Sylvia Bakker
Equity reporter Norway Bay

The condition of the Ottawa River at Norway Bay is within the provincial standards for swimming, even though tests show water quality is in decline.

Some 250 people crowded into the Bristol Town Hall Friday night to hear results of last summer's water tests and to discuss the possibility of installing a sewer system in the cottage village.

Cottagers living upstream of the wharf often complained about the stagnant, polluted water along their beaches, due to the wharf.

But Roger Woeller, senior vice-president of Water and Earth Science Associates Ltd, the company commissioned to take water samples last July, told them Friday there was no real chemical or biological difference in the water taken from either side of the pier.

Water on both sides is within standards for swimming.

It's true more debris gathers on the west side of the pier, but Woeller said adding more culverts to the pier, as some cottagers have suggested, wouldn't change that.

But the samples also showed there is phosphorous in the water, which occurs when animal or human waste is present.

The amount of phosphorous isn't a serious problem, now, Woeller said, but it could be in the future.

"I did not see an emergency in Norway Bay," he said, then adding: "But I did see degradation."

The source of the phosphorous isn't clear. It could be from Silver Creek, which contains runoff from agricultural fields, and has a high fecal and E.Coliform count, or it could come from homes further up along the Ottawa River.

But it could also come from Norway Bay cottagers with substandard septic systems.

"We wanted to know if we were contributing to the pollution of the Ottawa River," said Mayor Jack Graham.

Council suggested to the crowd that 20 to 30 bore holes be drilled on random sites in Norway Bay to see if there is a problem with septic tanks. This test would cost $10,000.

But many in the crowd were leery of that idea. They wanted more tests of the river done instead. However, it is not certain if testing the river will determine where the contamination is coming from.

Graham said council is now waiting for a professional opinion from Woeller to see whether or not taking water samples will justify the cost.

"We definitely won't spend money for nothing," Graham said.

"We recycle paper, plastics, tins," he said. "What do we do that for? To protect the environment. So why wouldn't one be conscious of their septic field? It's a more serious problem."



-photo Heather Dickson

SPRING RECITAL: John Langford's Spring Dance Recital was a hit with spectators, entertainers and dancers on Friday, May 16 at the Anglican Church Hall in Shawville. The evening started off with a combined dance routine featuring young Stuart Mohr of Quyon and dance instructor John Langford. M.C. Donnie Letts and fellow dancers look on enthusiastically.

Cops find pot in Cawood

Richard Wills
Equity Editor Cawood

Police found 6.8 kilograms of marijuana Sunday morning in a car in the Municipality of Alleyn & Cawood, not far from the village of Danford Lake.

When an officer from the Campbell's Bay detachment of the Quebec Police Force approached a car stopped on the Cawood Road with two men inside, he smelled marijuana smoke.

Inside the vehicle he found two garbage bags of the drug, which the police have evaluated as having a street value of $102,000.

Two Aylmer men, aged 34 and 36, were arrested and were scheduled to appear in court in Campbell's Bay Tuesday on charges of simple marijuana possession and possession for the purpose of trafficking.

Campbell's Bay detachment commander Sgt Denis Lamothe says the officer was on a routine patrol of the cottage area when he came upon the car.

Until recently, the Municipality of Alleyn & Cawood had been the jurisdiction of the Low detachment of the QPF, but it was taken over by the Campbell's Bay detachment when the Low office was closed.

Other investigations

Police also report cases of break, enter and theft on May 12 in Campbell's Bay and Thorne, and May 13 in Mansfield and Rapides des Joachims. Break-ins also were reported May 13 in Clarendon, May 17 in Shawville, and May 18 in Fort Coulonge, Danford Lake and Thorne.

Simple thefts were reported on May 12 in Otter Lake, May 13 in Clarendon and Fort Coulonge, May 14 in Shawville, and May 18 in Thorne.

Cases of mischief were reported May 12 in Portage du Fort and Mansfield, and May 15 in Shawville.

Motor vehicle accidents without injury took place May 14 in Bristol, May 16 in Bristol and Mansfield, and May 17 in Campbell's Bay.

An accident involving two fatalities occurred May 15 in Yarm.

Braeside
Home Furnishings
BRAESIDE, ONTARIO 613-623-4859
"QUALITY FURNITURE AT AFFORDABLE PRICES"
WE'LL PAY THE TAX
HOURS: Mon. - Thurs. 9-5:30, Fri. 9-9, Sat. 9-5
FREE PARKING

Foran RV'S LTD.
Sales • Service • Rentals
620 Stewart St.
RENFREW, ONT.
613-432-9151
Fax: 613-432-7073
6314 Hazeldean Rd.
STITTSVILLE, ONT.
613-831-8313
Fax: 613-831-3872
• JAYCO • GULF STREAM • DAMON
Aussie Foran

25th Anniversary
in honour of
Clifford & Paulette Greer
Shawville Lions Hall
Saturday, May 24, 1997
9:00 p.m.
Best Wishes Only

Tammy Dagg &
Greg Madore
wish to invite friends & relatives
to a
Wedding Reception
Saturday, May 24, 1997
Shawville R.A. Centre 9 pm

20th Anniversary - 20th Anniversary
Jeffrey, Amy and Casey Cameron
wish to invite you to help celebrate their parents,
Ron and Lynne,
20th Anniversary
Saturday, May 24, 1997
Auberge Mont Blanc, Portage du Fort
Lunch Served DJ Music
Best Wishes Only

$1.4 million for Pontiac roads

Sylvia Bakker
Equity reporter Pontiac

The Quebec government will be spending nearly $50 million on roads in the Outaouais for the '97-'98 year. Pontiac MRC will see about $1,477,000 of that money.

The largest local project will be a $833,000 job on 4.2 kilometres of Hwy. 148 on Allumettes Island between Waltham and the Ontario border.

The work, which involves three different sections of the highway, will begin in mid August and is expected to finish in mid September.

In Clarendon, $200,000 will be spent to improve the intersection at Hwy. 303 and the 9th Line, the site of a fatal accident last week. The work, which is to begin July 20, will decrease the grade of the slope to improve visibility. Construction is expected to end mid September.

The covered bridge in Mansfield will receive $400,000 in repairs within the year. About $28,000 worth of improvements will be done to the Queale Bridge in north Bristol, and a bridge in Thorne will receive $16,000 in repairs.

Next door, in the MRC de la Collines, $150,000 is being set aside to rebuild the Eardley-Masham Road bridge.

The supports of the bridge have cracked, making it very dangerous to drive on, says the Ministry of Transport's Denis Carrière.

But because the bridge is still in place, it has been difficult to stop motorists from using it, even though blockades are up, Carrière says.

"It's not safe," he warns.

Unfortunately for those who regularly use the route to Masham through Gatineau Park, the new bridge will not open to traffic until mid-September.

By the time tenders are called for next month and a contractor is chosen, it will be July before work begins, Carrière says.

Happy 25th Anniversary



Bob and Shirley Thomas

Hearing Aids
MONTHLY SERVICE CENTRE
Wednesday, May 28th
12:00 noon to 2:00 p.m.
at the ED & ELLEN MOTEL
Hwy. 148, Shawville, Que.
(Batteries available at McCauley Jewellers)
HEARING TESTS by licensed accousticians
ROBILLARD & ASSOC.
HEARING AID SPECIALISTS
41 Ste. Marie St., Hull, Tel.: 1-800-567-1580



-photo Sylvia Bakker

CHEO TELETHON: Shawville Lions Denzil Yach (left) and Carson Hodgins accept a cheque from Fort Coulonge's Heather Day and daughter Krista to kick off this year's telethon for the Children's Hospital of Eastern Ontario. Last year, doctors at CHEO saved Krista's life after she fell off her bicycle.

CHEO saves life of Coulonge girl

Fort-Coulonge

It began as a typical Sunday morning May 12, Mother's Day, 1996. The Days had just come home from church and while parents, Ted and Heather, went to do some odd jobs in the attic, their three children, Jenna, 7, Krista, 5, and Stephen, 3, went off to play with an older cousin.

Chaos prevailed when they heard a cry. Krista had fallen off her bike and hit her head. She wasn't wearing her helmet.

The Days brought Krista to the CLSC emergency clinic where she was diagnosed with a concussion. They noticed she was not getting any better and it was discovered that her injuries were far more serious.

Krista had fractured her skull and was bleeding internally. They immediately rushed her to the Children's Hospital of Eastern Ontario.

Heather had a great deal of praise for the ambulance driver that took them on the hour-long drive from Fort-Coulonge to CHEO.

"There were two drivers but I mostly remember Michel Graveline," Heather says. "He kept us calm and was very good. He even compared the ambulance ride to the ones they see on TV dramas where someone is...rushed to the hospital. He said it was one of his most narrowing experiences."

They arrived at CHEO where Krista underwent emergency surgery and her mother credits the doctors at CHEO with saving her daughter's life.

"Dr Higgins, the nurses and staff at CHEO were great," Heather says. "They took excellent care of Krista and saved her life."

"We were in a state of shock that this could have happened from falling off her bike. The people at CHEO were very kind and kept us well-informed, not to mention calm."

Heather says "We give to the CHEO telethon because we know the funds are put to excellent use. We know many families in Fort-Coulonge who have relied on CHEO's services in the past."

"I can't say enough about CHEO. I can't really put into words what I feel for them after they saved Krista's life. I can say that the experience has really had an impact on all our lives. I have more faith, I appreciate my kids more, and I know that CHEO is the best hospital for my children."

"Needless to say, Krista now wears her bike helmet whenever she rides," adds her mother.

For many families like the Days, CHEO was there with the expert doctors, nurses, and staff when their family needed if the most.

CHEO is counting on the support of people from Pontiac and the surrounding region to make this year's CJOH Telethon for CHEO a success. The broadcast starts Saturday, May 31 at 7 pm and wraps up Sunday, June 1 at 7 pm. Featuring a delicate balance of stories about courageous children, their families, and the Hospital staff, and top-notch local entertainment, the annual Telethon is the Hospital's most important fund-raiser.

The Hospital uses money raised during the Telethon to help fund research, purchase new and state-of-the art equipment, train staff, and assist families in crisis.

Each year, CHEO receives close to 200,000 outpatient visits to one of its specialized clinics. This past year, children from Fort-Coulonge visited CHEO 132 times.

Come Worship With Us

Published as a public service by THE EQUITY: Co-ordinator Bob Binder 647-3580

Anglican
Pontiac Anglican Churches
Rev Carolyn Langford 648-2949
St James, Otter Lake 10:00 am
St Thomas, Bristol 9:00 am
St George, Campbell's Bay,
2nd Sun 11:00 am
4th Sun 09:15 am
St George, Portage-du-Fort 11:00 am
Parish of Clarendon
Rev Roger A. Young 647-3819 or 647-2475
All Sundays
Holy Trinity, Radford 9:30 am
St Paul, Shawville 11:00 am
St George, Thorne Centre 11:00 am
St Matthew, Charteris 9:30 am
July & August 11:00 am
Parish of Quyon
May-Sep, St Luke, Eardley 10:30 am
Oct-Apr, St John, Quyon 10:30 am

Associated Gospel
Mr Laird Hamilton 647-3542
Sunday School 10:00 am
Sunday Service 10:00 am
Mid-week programs for all ages

Baptist
Otter Lake
Pastor: J.A. Morton 453-2097
Sunday Service 11:00 am
Sunday School 10:00 am

Church of Faith, Praise & Prayer
Campbell's Bay
Pastor: Sharon Rivest 648-2929
Youth: Dan & Sue Bennett
Sunday Service 2:00 pm
Wed., Bible Study Group 7:30 pm
Saturday, Prayer Meeting 7:30 pm

Free Methodist
54 Leslie St., Campbell's Bay
Pastor: Rev John Foley 648-5625
Sunday, Worship 10:30 am
Wed, Prayer & Bible Study 7:00 pm

Lutheran
Ladysmith Area
Rev Carl Kappes 647-5848
Zion and St John
Times of Services alternate weekly between Churches 9:30 & 11 am

Pentecostal
Bristol Ridge
Pastor Cecil Mitchell 647-2335
Sunday School 10:00 am
Morning Worship 11:00 am
Shawville
Rev Richard Gray 647-2565
Sunday School 9:45 am
Praise & Worship 11:00 am
Sunday, Evening Service 7:00 pm
Wednesday, Bible Study 7:30 pm

Presbyterian
Rev Gordon H. Fresque 683-2508
Bristol Memorial
Worship & Sunday School 9:30 am
Fort Coulonge St Andrew's
Worship Service 11:30 am

Roman Catholic
Bristol Mines & Thorne Lake
Rev Fr Peter G. Proulx 647-6748
St Edward, Bristol Mines
Summer Schedule
Saturday, Mass 5:00 pm
Sunday, Mass 9:00 am & 11:00 am
Winter Schedule
Sunday, Mass 10:00 am
Thorne Lake Chapel
July to October
Saturday, Mass 4:00 pm
Bryson & Campbell's Bay
Rev Fr Merlyn Ethier 648-5896
Immaculate Conception, Bryson
Saturday, Mass 5:00 pm
Sunday, Mass 9:00 am
St John The Evangelist, Campbell's Bay
Saturday, Mass 7:15 pm
Sunday, Mass 11:00 am
Calumet Island: Ste Anne
Rev Fr Marc L. Gauthier 648-2122
Messe Samedi en français 19h00
Sunday, Mass English 9:00 am
Dimanche, Messe en francais 11h00
Chapeau, Desjardinaville, Nicabeau & Waltham
Rev Fr Harrington 689-5232 &
Rev Fr Tim Moyle 689-5232
St Alphonsus, Chapeau
Saturday, Mass 7:00 pm
Sunday, Mass 10:30 am
Our Lady of The Lake, Desjardinsville
Sunday 11:00 am
Holy Spirit, Nicabeau
Sunday 9:00 am
Our Lady of Perpetual Help, Waltham
Saturday, Mass 7:00 pm
Sunday, Mass 9:00 am
Fort Coulonge & Davidson
Rev. Fr. N. Guillemette 683-2056 &
Rev Fr Yvon Bertrand
St Pierre, Fort Coulonge
Messe Samedi 19h00
Messe Dimanche 10h30 et 19h00
Sacré-Coeur, Davidson
Messe Dimanche 8h30
Luskville: St Dominique
Mgr Marcel Massie 455-2482
Mass English 9:30 am
Messe en français 11h00
Otter Lake & Lac-Cayamant
Rev Fr Jean-Paul Rochefort 453-7656
St Charles Borromeo, Otter Lake
Saturday, Mass 4:30 pm
Sunday Mass 11:15 am
(Language alternates weekly)
St-Roch, Lac-Cayamant
Summer, Saturday 7:00 pm
Sunday 9:00 am
Winter, Sunday 9:00 am
Portage-du-Fort: St James
Rev Fr Thomas Fitzpatrick 647-3879
Saturday, Mass 7:00 pm
Sunday, Mass 11:00 am
Quyon: St Mary
Rev Fr Basil Tanguay 458-2183
Saturday, Mass English 7:30 pm
Sunday, Mass English 11:00 am
Messe Dimanche en français 9h30

Sheenboro, St Joseph & Fort William
Rev Fr Chris Shalla 689-5463
St Joseph, St Joseph
Saturday, Mass 7:00 pm
Sunday, Mass, 9:00 pm
St Paul The Hermit, Sheenboro
Sunday, Mass 11:00 am
Ste Thérèse, Fort William
July & August, Saturday 5:00 pm
Vinton: St Elizabeth
Rev Fr Thomas Fitzpatrick 647-3879
Mass 9:00 am
Wolf Lake & East Aldfield
Sister Huguette Daigle 456-2506
St François-d' Assise, Wolf Lake
Saturday, Mass 5:00 pm
Sunday, Mass 11:15 am
Ste-Sophie, East Aldfield
Winter, Sunday, Mass 9:30 am
Summer, Saturday, Mass 7:30 pm
Sunday, Mass 9:30 am

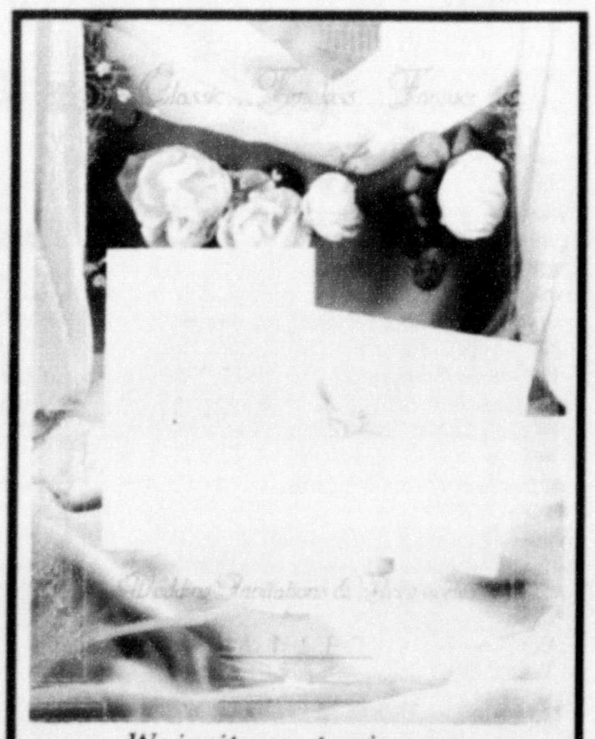
Standard (Methodist)
Shawville
Rev D. MacPherson 647-2535
Sunday School 9:45 am
Worship & Junior Church 11:00 am
Sunday, Evening Worship 7:30 pm
Tuesday, Prayer & Bible Study 7:30 pm

United
Bristol Charge
Jan Lougheed 647-3950
February-July
Stark's Corners 11:00 am
St Andrew's-Knox, Bristol 9:30 am
August-January
Stark's Corners 9:30 am
St Andrew's-Knox, Bristol 11:00 am
Campbell's Bay United
Rev Angus MacDonald
Morning Worship 10:30 am
Quyon Pastoral Charge
Rev Isabel Black 458-2212
Jul-Aug, Zion United 9:30 am
Sep 1 - Jun 30, Wesley United 9:30 am
Sep 1 - Jun 30, Quyon United 11:00 am
Shawville United
Pastor Mark Fearnall
Church Office 647-2764
Sunday School 10:45 am
Morning Worship 11:00 am

United Pentecostal
Portage-du-Fort
Rev L.H. Ballard 647-2884
Sunday School & Worship 10:00 am
Prayers as announced

Wesleyan
Shawville
Rev Judy Bechard 647-2580
Sunday School 9:45 am
Morning Worship 11:00 am
Evening Service 7:00 pm
Tue. Home Bible Study Group 8:00 pm
Wed. Homebuilders Bible Stdy 8:00 pm
"Friday Night Live" Youth Grp 6:30 pm

97/04/18



We invite you to view our Romantic Collection of:

Wedding Invitations	Bride's Garter
Thank You Cards	Ring Bearer Pillow
Wedding Scrolls	Car Decorations
Mixed Stag Cards	Feather Pens
Cake Knives	Champagne Glasses
Cake Bags & Boxes	Napkins & Matches

FREE
with every order of $200 and over

One year subscription to THE EQUITY plus your wedding photo and write up in THE EQUITY.
(over $55.00 value)

CHOOSE AT HOME
Our wedding books can be taken out overnight.
Save Time - Use our Fax Order System!
Pontiac Printshop Ltd.
Home of THE EQUITY
Tel: 647-2204 Fax: 647-2206

Buildings burn, pine tree plantation saved



-photo Sylvia Bakker

SMOULDERING: Bristol and Shawville-Clarendon firefighters douse what remains of a smouldering log building Sunday. Quick response by both fire departments kept the flame out of the surrounding pine tree plantation.

Sylvia Bakker
Equity reporter Bristol

The quick action of firefighters from the Bristol and Shawville-Clarendon fire departments saved a pine tree plantation from going up in smoke Sunday.

Flames from nearby buildings had spread to the surrounding forest when firefighters arrived to a fire at Garnet Orr's on the Bristol Town Line in between the 9th and 10th Lines just after 5 p.m.

An empty log house and two other buildings were already completely engulfed in flames.

Firefighters quickly extinguished the flames in the bush, saving the plantation. The buildings burned to the ground.

The cause of the fire is still being investigated. The buildings were not hooked up to electricity.

Orr said no one that he knew of was on the property when fire broke out. The gate at the end of the driveway was closed.

Although Orr said he didn't lose anything of real value in the three buildings, he was planning to fix up the log home. None of the buildings were insured.

Shawville Farmers Market
OPENING MAY 24, 1997
Every Saturday 8:30 - 12:30
Shawville Fair Grounds
Fresh spring vegetables, bedding plants, flowers and shrubs, honey, maple syrup, preserves, baked goods and crafts.
Vendors welcome
Jeff Schultz 647-3665

McDowell student to debate in National Assembly

Sylvia Bakker
Equity reporter Shawville

There will be someone new sitting in Robert Middlemiss' chair in the provincial Quebec National Assembly Friday.

No, we didn't switch MNA's, but McDowell Elementary student Melissa Brownlee, 12, will be filling in for Middlemiss for the day.

It's all part of a province-wide project to gain input from students on provincial issues.

Earlier this year, the Ministry of Education had asked Grade 6 classes across the province to submit a Bill of Law.

Under the supervision of teacher Charlene Graham, McDowell's Grade 6 class submitted a bill to increase the amount of second-language learning in elementary schools across the province.

According to Middlemiss, McDowell was the only school in his riding to participate, and, as a result, their class representative will get to sit in the MNA's seat.

Although McDowell's bill wasn't chosen for debate, Melissa and 124 other students will debate three other bills on Friday: to allow graffiti in certain public places, to change the school calendar, and to issue school uniforms.

"As a student, I'm very interested in this proposal (to change the school calendar); however, I'm a politician now."
– Melissa Brownlee

Melissa admits she is nervous about her debut in Parliament.

"I have to speak in French," she says. "And I'm not sure of myself in French."

However, her peers have confidence in Melissa. They chose her, by secret ballot, to represent the class.

Melissa has spent the last week studying the three bills, and she seems to be getting into the role.

She told Graham that as a student, she was very interested in the proposal to change the school calendar. Then she added: "However, I'm a politician now."

Graham will be accompanying Melissa to Quebec City. The debate will be televised on Radio Quebec.

Scholarships available

The Pontiac Bursaries Committee has extended its deadline by two weeks. Applications will now be accepted until June 2.

The Pontiac Bursaries Committee is a non-profit organization funded by donations and contributions from the Pontiac community. After nine years of operation, the Pontiac Bursaries are still encouraging Pontiac's youth to further their education (college or university studies) in order to come back to the region and participate in our local and economic development.

The Pontiac Bursaries Committee invites students that are originally from the Pontiac to apply for one bursary or more. In 1997, the committee will award six (6) bursaries in total; three for college students and three for university students.

Please call André Leclair for more information at 819-647-2226.

A Special Thank You

We would like to thank all those who attended our Grand Opening and made it such a success.

Many thanks to all the participants who took the time to enter their trucks in our Show 'n' Shine Competition.

Also to our sponsors:
Camions de l'Outaouais
Fram Filters
MacEwen Petroleum Inc.
Mack Trucks
Peterbilt of North Bay
Pierre Lavoie Tire Inc.
Quaker State
Regional Automotive Warehousing Ltd.
Twin Equipment
Weston Bakery
XL2000

Your generousity was greatly appreciated.

A special thanks also to all the people who helped us in so many ways to prepare for this event, to Bobby Hobbs who supplied the stage for the band and to all of you who donated your time we are very grateful.

Finally to our M.C. Murray Graham and to our judges Helen Lesage, Guy Lariviere, Kathy Hynes and Troy Dods, many thanks for a job well done.

Bobby, Grace and Brad

RWD
INTERMAX®
Tel: 819-453-2200 136 Hwy. 303, Otter Lake, QC J0X 2P0 Fax: 819-453-2201

Entrepreneurs open for business

Sylvia Bakker
Equity reporter Portage

The fact that Richard Doucet couldn't attend his own graduation ceremonies is proof of Heritage College's success.

Doucet wasn't at last Thursday's graduation of the Pontiac Enterprise Development Program in Portage du Fort because he was already operating his own business – Patate de L'Ile – a chip wagon on Calumet Island.

In addition to Doucet, nine other students graduated from the 16-week course designed to help future entrepreneurs start a business.

But the future of the program is uncertain. The program wasn't supposed to take place this year, but at the last minute, funding came through from the Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre de l'Outaouais (SQDMO), and local agencies like the Community Future Development Corporation.

When funding comes so late, it is difficult to promote the program, says coordinator Michael Burnatowski, who has replaced Carole Fuoco.

Burnatowski estimates about 40 per cent of this year's graduates will actually open a business. But for those who don't, the program has taught them valuable skills, eliminating the need for social assistance.

"They're more confident," Burnatowski says. "They learn to market themselves differently; they know business better."

Graduate Lucien Francoeur hopes the program will continue.

"More people need to start their own business. It's good for the economy," says Francoeur, who plans to open Francoeur On Line, an electrical line installation and tree trimming service.

"I have nothing but praise for this course," says Lynda Woermke, who will open The Safety Connection, a service for seniors living alone.



-photo Sylvia Bakker

GRADS: Graduates of the Pontiac Enterprise Development Program include (front row, from left) Debbie Hodgins, Nathalie Swanson and Lynda Woermke. Back row, Rosanne Aubrey Laporte, Suzanne Lance, Tracey Shea Lance, Karen Graveline and Lucien Francoeur.

Woermke took the course because her 50-year-old husband hasn't worked for two years.

"We have to do something to create employment for ourselves," she says.

Other graduates include Debbie Hodgins, who wants to open Tuff Stuff, safety clothing and supplies for the work force. Suzanne Lance's business plan is for a consignment store.

Rosanne Laporte hopes to put her sewing talents to good use as a dressmaker, while Tracey Shea Lance plans to open a pet grooming business.

Nathalie Swanson will go into business with her husband, who builds custom furniture and does marquetry, a technique for creating pictures out of intricate wood inlays.



-photo Sylvia Bakker

ENTREPRENEURS: Rosanne Laporte shows off her detailed dresses, while Nathalie Swanson displays the marquetry her business sells. Both are graduates of Heritage College's Pontiac Enterprise Development Program.

Valuable Music / Video Coupon

$6.00 OFF Any New CD, Cassette, or Video
Reg. Priced $23.99 & up, or
$4.00 OFF Any New CD, Cassette, or Video Reg. Priced $19.99 & up, or
$3.00 OFF Any New CD, Cassette, or Video Reg. Priced $14.99 & up, or
$2.00 OFF Any New CD, Cassette, or Video Reg. Priced $9.99 & up

157223

Moviemat

57 Raglan St. S., Renfrew, ON
Store Hours:
Sunday - Thursday Noon to 9:00 p.m.
Friday & Saturday Noon - 10:00 p.m.

The Valley's Newest & Largest Music / Video Selection, at the Lowest Prices In the Valley.
Limit of 1 Coupon Per CD, Cassette, or Video, Offer Expires June 30th, 1997

Hultink Garden Centre
A Division of Hultink Landscaping Ltd.
432-2239
R.R. #1, RENFREW — O'BRIEN ROAD EXIT
(ACROSS FROM WATER TOWER)
Member Landscape Ontario
HULTINK GARDEN CENTRE

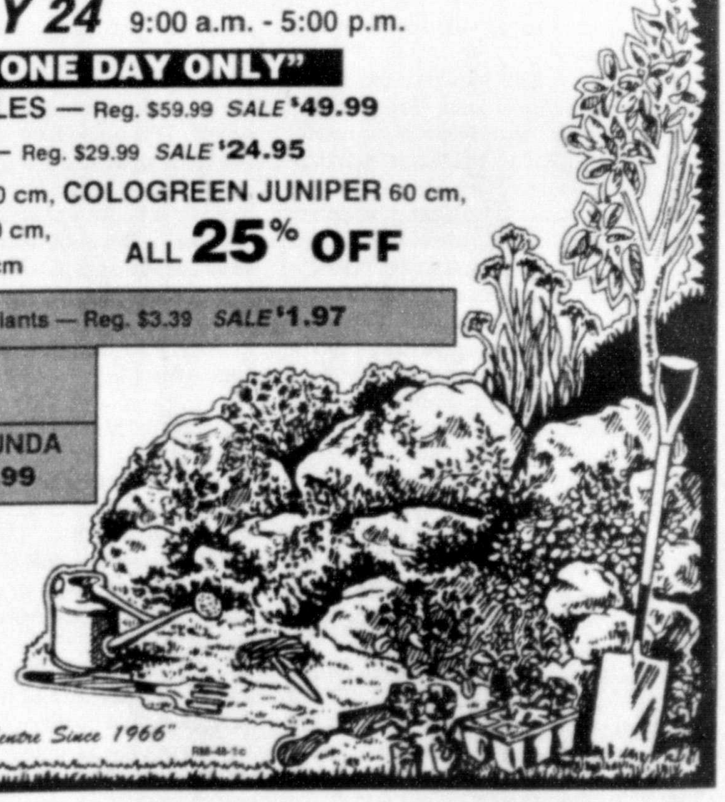
Anniversary SALE

SATURDAY, MAY 24 9:00 a.m. - 5:00 p.m.
"FOR ONE DAY ONLY"

CRIMSON KING RED MAPLES — Reg. $59.99 *SALE* $49.99
LARGE GLOBE CEDARS — Reg. $29.99 *SALE* $24.95
WICHITA BLUE JUNIPER 60 cm, COLOGREEN JUNIPER 60 cm,
MOFFAT BLUE JUNIPER 60 cm,
SKYROCKET JUNIPER 60 cm
ALL 25% OFF

PETUNIAS — White Flat, 12 Plants — Reg. $3.39 *SALE* $1.97
HANGING BASKETS *STARTING AT* $7.99 ea.
HYBRID TEA and FLORIBUNDA ROSES Reg. $12.99 *SALE* $9.99

Specially Marked
INSECTICIDES
up to 50% OFF
Selection and Quality at a Great Price —



"Renfrew's Original Family Garden Centre Since 1966"

Editorial

Changing the subject

On returning to Pontiac after being out of the area for two weeks, it was amusing to read the *Pontiac Journal's* "rebuttal" to the EQUITY editorial of April 30. Because the opinions expressed in the *Journal* have, for years, been overwhelmingly separatist, the April 30 EQUITY editorial concluded that the *Journal* itself is separatist.

We still challenge the editor of *Journal* to deny this in the face of all the evidence to the contrary. But, rather than answer the charge, the *Journal* treats its readers like idiots.

Don't be fooled. We were not criticizing the *Journal's news coverage* in our April 30 editorial. Balanced, unbiased coverage of all sides of an issue is the job of any ethical newspaper.

But, in its *editorials*, a paper should have an opinion. It should take a stand, and have the guts to speak out on the most pressing issue in Canada and Pontiac today, especially at a time when a separatist party is once again asking for votes.

But, ever since it began, the *Journal* has never had the courage to speak up for Canada, to offer a federalist opinion to counterbalance the countless pro-separatist pieces it has published. How much courage would this take in a place like Pontiac? Is the *Journal* a separatist paper? Of course it is.

In the May 8 *Journal* the editor acts insulted, then tries to change the subject and talk about a visit he made to Alberta. What does this have to do with our statement about the one-sided separatist opinions he publishes here at home?

He also mentions that he attended a federalist meeting on Allumettes Island. But the EQUITY editor was also in attendance at this meeting, and heard the *Journal* editor make a short speech in which he did not take a stand on the separation question. It left us wondering: is his paper for or against Quebec separation?

Along with its "rebuttal" in the May 8 issue, the *Journal* included a series of anonymous comments passed off as messages of support. Apparently none of the people "quoted" – if they exist at all – were willing to stand by their statements. At THE EQUITY we feel that one should not use the power of quotation marks without also accepting the responsibility that goes with it.

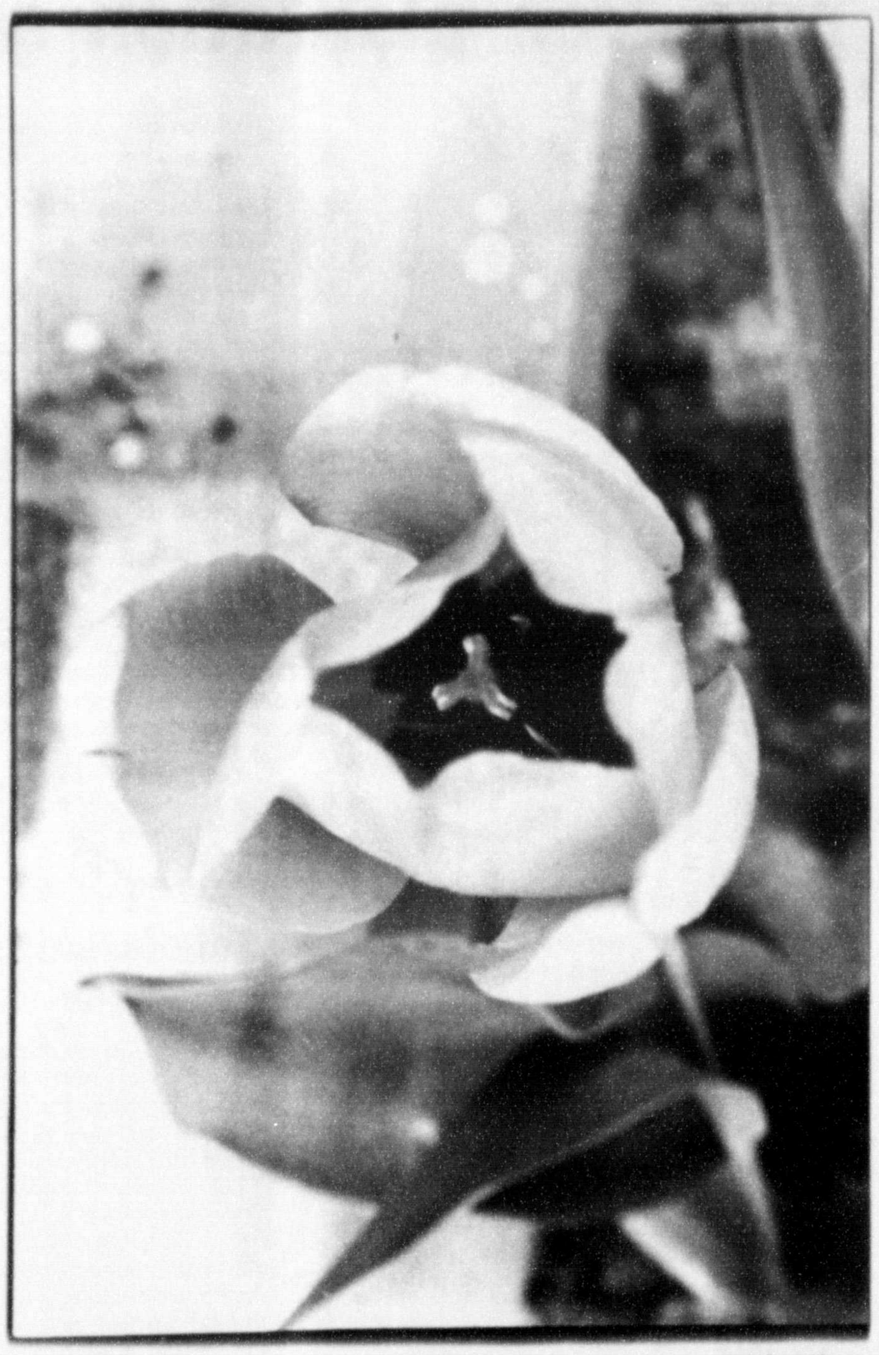
Whenever the question of national unity comes up, the *Journal* evades the issue and talks about a Duchy, a ridiculous plan to turn Pontiac into a phony fairy-tale kingdom, sort of a second-rate Disneyland. Such a Mickey Mouse idea is not only an insult to the proud history that already exists in Pontiac, but it offers absolutely nothing to solve the most fundamental challenge facing Pontiac and Canada: Quebec separation.

In October, 1995, the *Journal* editor claimed that the question in the Quebec referendum was simple and clear. If he really believes that, then he should have no trouble with this question: why does the *Journal* promote separation in such a sneaky fashion in its French section while the English side contains only deafening silence?

If the *Journal* wants to promote separatism, it should do so openly, and not hide behind the skirts of its separatist columnist, who at least has the courage of her convictions.

We suggest that the *Journal's* readers ask the publisher of that newspaper where it stands on the question of Canadian unity. Apparently, when THE EQUITY poses the question, all the *Journal* does is change the subject.

Richard Wills, Editor and federalist



-photo Dave Moore

Bug's-eye view

THE EQUITY

647-2204 Fax 647-2206

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers Ross Dickson, Heather Dickson
Editor Richard Wills
Display Ad Manager Katherine Hynes
Class. Ad/Circulation Claire Lunam
Journalist Sylvia Bakker

ADVERTISING DEADLINE MONDAY 5 pm

Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville Que. J0X 2Y0
http://www.achilles.net/~equity
email: equity@achilles.net

Subscription rates: (Tax included)
Pontiac County $28.49
Quebec $39.88
Canada $37.45
outside Canada $53.50

Publication mail reg. no. 0649, Shawville

Contents copyright 1997
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of *ABC, CCNA, QCNA, & Réseau Sélect*

Commonwealth Essay

What would life be like without music?

Pontiac Protestant High School student Phillip Holmes placed first in the provincial sector of the Commonwealth Essay Competition for his entry in the 14 - 16 years of age category.

The soft cream coloured ivory delicately reacts to the graceful movements of my fingers, producing an enchanting melody. The waves of sound travel through the house delighting everyone but the pianist himself. My head, full of turmoil, cannot digest the beauty of my playing; it only thrives on my hatred towards the endless hours of repetition, and practice, practice, practice. The piece ends with a powerful sforzando. My hands fall from the keyboard and I drift off into thought. My thoughts halt with a vision of the upcoming Royal Conservatory of Music Festival, in Renfrew, Ontario, and all the stress and hard work that comes as I prepare for it. Over a period of six months I will play each of my ten classical pieces approximately six hundred times; that is a total of about two hundred hours at the piano. Just thinking of all that practising makes me tired.

I wish away my frustration. I wish for a life without music. I wish away the practising. I wish away the stress and the hard work. I cut my hateful thoughts short. What if my wish were granted? What would life be like without all those pleasing sounds that affect us spiritually, physically, emotionally and mentally? For one thing I would not be so busy nor, so unhappy. But quickly I realize I am wrong.

Really! What would life be like without music? Just think, New York's Radio City Music Hall would be called Radio City Hall. Russia's Bolshoi Ballet would never have performed Tchaikovsky's "Swan Lake," because without music there can be no dance. All the wonderful musicals - "Les Miserables," "West Side Story," "My Fair Lady" and "Fiddler on the Roof," a musical which I will be performing in at my school this year, would never have been composed. Broadway would not exist. The Flower Children of the sixties would never have swooned over the Beatles. Pavarotti's beautiful tenor voice would be lost in silence. Brahm's Lullaby would never be sung to soothe a tired child. The Natives of North America would never have been able to intimidate their foes and psyche themselves with their war drums and dances. Elvis Presley would never have shaken the fifties as the King of Rock and Roll. Imagine the movies, "2001 Space Odyssey," "Grease," or "Forest Gump," without their soundtracks. Pan would never have produced his haunting and enchanting melodies on his flute. Fred Astaire would never have danced with Ginger Rogers. David would never have soothed King Saul with the playing of his harp. For the Bible says,"And whenever the evil spirit from God came upon Saul, David took the lyre and played it with his hand, and Saul would be relieved and feel better and the evil spirit would depart from him." I Samuel 16:2.

One couldn't whistle. One couldn't hum. People couldn't sing their National Anthems. Lovers would never experience that warm feeling in their hearts, when they both hear a special song, look into each other's eyes and without a

Continued on page 7

Over the Garden Fence — by Louise Ardern

Lilacs

Although the common lilac has been in cultivation for more than 500 years, it was not until the 19th century that the common species Syringa vulgaris was used for developing hybrids. Since 1900, 2,000 Lilac cultivars have been introduced. In Greek mythology the nymph Syrinx was pursued by Pan; when captured she was turned into a hollow reed which Pan used as a flute. Syringa, the botanical name for lilacs, is derived from the Greek word "Syrinx" or "hollow stem."

Lilacs are one of spring's early beauties. They are admired for their flowers, their fragrance and their reliability. They require good drainage, fertile soil and lots of sunlight. A minimum of three hours of direct sunlight is necessary for lilacs to set bud; a full day of sun will produce a profusion of blooms. Lilacs prefer a neutral to alkaline soil with lots of organic matter. Healthy hair-like feeder roots are necessary to the growth of the shrub and to its ability to produce an abundance of blossoms. To ensure the nutritional requirements of the trees are met, they should be top-dressed with aged manure or compost. This will help to rejuvenate older lilacs as well.

Pruning is the secret to keeping lilacs in good bloom. As lilacs bloom on healthy year-old wood, they should be pruned immediately after blooming and before the next year's flower buds set. Pruning later in the season will remove any of the following year's flower buds. All diseased, weak wood should be removed along with declining canes, thin suckers and twiggy branches. As older canes are pruned out, they will be replaced with new stems that will mature into flowering wood.

Preston lilacs were developed in Ottawa at the Experimental Farm by Isabella Preston. They are the latest blooming lilacs, extending the blooming period into mid-June. They are vigorous bloomers with a color range of pink to lavender, white and a deep purple. Preston lilacs produce few suckers and are resistant to insects and diseases. To have a long blooming season of lilacs, plant a group of Syringa hyacinthiflora hybrids for early bloom, a group of Syringa vulgaris cultivars and finally the Prestons for later flowering. Lilacs look best in groups of three, five or seven.

Dr Frank Skinner, from Manitoba, developed the beautiful "Maiden's blush." It is a single, light pink, low-growing hyacinthiflora hybrid. Noted for its strong scent, frost tolerance and exceptional beauty, it blooms in early May.

Bright Centennial is a vulgaris hybrid, blooming in late May. It's a single, deep red-magenta with a lovely scent.

Patience is a Preston lilac which blooms in the first two weeks of June. It is vivid white with a distinctive fragrance.

Your questions and comments are welcome, address them to Louise Ardern, RR #5, Shawville, QC J0X 2Y0, 647-5094.

Louise Ardern owns and operates a commercial greenhouse business in Thorne.

Environment Forum — by Katharine Fletcher

Natural medicines vs. pharmaceuticals

There's been much said in the news recently about natural remedies vs. pharmaceuticals. First of all - and on the negative side - there is the unfortunate case of the young diabetic who died after reportedly being advised by her naturopathic healer to stop using insulin. The girl's death has been a media "hot topic" for the past few months, and a court decision regarding the possible criminal negligence of the naturopathic doctor is pending.

Alarming as such events always are, we need not let isolated cases render us totally skeptical of what North American society still regards as alternative therapies or treatments.

After all, our western medical doctors also make mistakes: they are simply human, as we patients are. Unfortunately, we cannot expect perfection or miracle cures from anyone, regardless of their profession or beliefs.

Another recent turn of events is the possible licensing of natural remedies. Seen as extreme interference by some, the concern is that without proper testing and licensing of natural treatments, literally anything could be in the pills, powders and tinctures that consumers can purchase - and use.

Proponents of the legislation warn of the dangers of consumers using products that could cause harm because the medicinals have not been rigorously tested in a standardized way.

Taken at face value, this seems to be a logical argument.

Others claim, and perhaps rightly, that the Canada Food and Drug folks are only interested now because of the huge slice of the pharmaceutical market that is disappearing - into the natural remedies market.

But just because a product is endorsed does not mean that we should cast caution to the winds. We've all heard of the dreadful limb malformations caused by thalidomide in the 1950s. Thalidomide was a supposedly well-tested, safe European drug that was prescribed to pregnant women. Thousands of children were born without limbs or with serious malformations. This well-known medical scandal prompted more stringent testing prior to a drug's release.

Unfortunately, but not surprisingly, it costs a great deal of money to test drugs. In the US, for example, it is an estimated US $50 to $100 million per product. In The Healing Herbs: The Ultimate Guide to the Curative Power of Nature's Medicines, Michael Castleman says: "Only the nation's pharmaceutical companies have the financial resources to run the FDA gauntlet. But there's a catch. Drug companies are not inclined to spend millions to prove the safety and effectiveness of a medicine anyone can go out and grow. They want exclusive rights to the drugs they invest in, which means they want to invest in unique chemicals they can patent."

I would suggest that exactly the same reasoning applies to our Canadian Food and Drug situation. Where does that leave the consumer?

First of all, we "should" lead a healthy, active lifestyle. We should get out for some sort of daily exercise, whatever we can achieve, to the best of our physical capabilities. We "should" be eating a varied diet with plenty of grains and vegetables: the Canada Food Guide shows us the way. All of this, of course, points to the fact that we - not our doctors - must take a great deal of personal responsibility for our own health. It is our very best personal investment in our futures.

Secondly, if we want to take additional tonics, vitamins and minerals, we must research what is available. If you want to try natural herbal remedies, ask some of your friends if they have tried any. Find out if there is a naturopathic healer who a friend can recommend. And don't forget your own family doctor! You will probably discover that he or she is both up-to-date and interested in natural remedies for common ailments.

What I must advise is to proceed cautiously. Don't just head out and pick any old plant. Just because it's "natural" does not mean that it is good for you. After all, rhubarb leaves are poisonous: only the stalks can be eaten. And do not just rely on books. The book I quoted from, above, (which I purchased in a drug store) is quite good. But its description of the marsh marigold is actually a description of the wild mallow, whose blossoms are pink or white. Marsh marigolds boast brilliant yellow flowers, and the fleshy plants grow in streams. This example shows that we must be very, very careful with what we gather from the wild.

Birds

Hermonie Sharpe called with an oriole sighting: from her description, it seems as if it was a hooded oriole, but the Pontiac is north of its usual range. Has anyone else seen this bird up here? Please call me to let me know, at 458-2090. Shirley and Neil Dunlop called twice to report hummingbirds on Wednesday, May 14th and then on Friday to tell of loons performing their spectacular mating display. Here on our farm on Friday we had three unusual visitors: an indigo bunting (beside a goldfinch - glorious) and a pair of rose-breasted grosbeaks. Happy birding, everyone!

Commonwealth Essay

Hawk "Daze"

Onslow Elementary student Ryan Hobbs received first place in the provincial sector of the Commonwealth Essay Competition for his entry in the under 12 years of age category.

Call me Tobias. I'm a red-tailed hawk, about twenty-one inches from head to tail with a forty-eight inch wingspan. I'm one of the larger types of hawks, with a rust coloured tail and a whitish breast. Here is my story...

I live near the edge of a small forest beside a nice, sunny meadow with many a prey. My nest is located high up in a tall elm tree. It's made of twigs, leaves and other nearby vegetation. One day at the crack of dawn I went out for a brisk morning flight around my territory. About a mile down my meadow was a marshland where I rarely hunted (except in my youth. Heh, heh. I was pretty crazy back then) because it was an eagle's territory. An eagle could easily kill me. Anyway, I was soaring around my territory waiting for some prey to come out of their nest or burrow.

I spotted a small fat rat drowsily climbing out of its hole. That's right, I thought to the rat. Say hello to the hawk. I plummeted toward the earth at about 60 miles an hour. My talons raked forward. I struck! Talons squeezed warm flesh and the rat wriggled in my grasp. The rat was in a frenzy, but it was futile.

"Tssseueurr!!" I screamed as I killed it with a final bite to the neck. I shielded my prey with my wings while I ate its meat. What luck! It usually takes a few tries to make a catch (sometimes you starve!), so I hunted almost all day.

I continued my hunt after a brief rest. Everything was calm... TCHOW! Something whizzed the feathers on my tail! Pow! Pow! Two more! What's that? Hey! It's a... It's a... Darn it! A hunter! Now I have to dodge his (the hunter's) bullets until he (again, the hunter) runs out. Fortunately, he couldn's see me in the treetops. I settled in a branch while I waited for him to get disgusted and leave. My keen eyesight picked him out as he was leaving in a red pickup. I was lucky. Tail feathers grow back. Life does not. I went back to my hunting. Hunting is a ninety per cent-of-your-waking-time thing when you're a hawk. Total catch near day's end? One rat, two squirrels, three mice and an opossum. Resting in my nest after a long day's hunting I spied (near the edge of my territory) a hawk stalking a baby raccoon. Baby or not, raccoons are fast, vicious creatures. She nearly had it, but it dodged to the right and ran to its mother. No hawk in its sane mind would take on an adult raccoon. It's like mole vs worm.

Night fell upon the world and I settled in my nest for a good night's sleep. Night belongs to other predators. This ends my day... Someday, on a nature walk or camping trip, you may look up in the sky and see a bird with razor claws and hooked beak, wings outstretched. Could be me. Be happy for me, and for all who fly free.

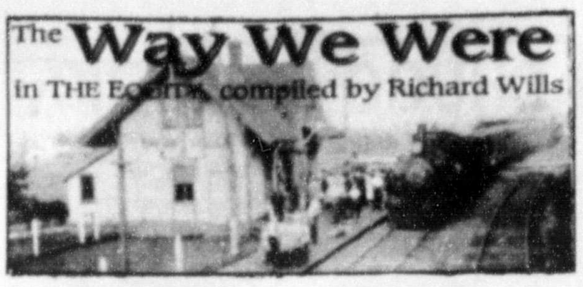
Grist & Miscellaneous

The Alzheimer Society of Outaouais will be holding a support group meeting for families and caregivers dealing with individuals who have Alzheimer's disease. This meeting will be held on Monday, June 2, from 7 p.m. to 9 p.m. in the Day Centre at the Pontiac Reception Centre in Shawville. All are welcome. For more information call 777-4232.

Canadian Security is offering a hunting licence course in Masham at the Knights of Columbus Hall on Guertin Road. Courses in French will be held on June 7 and 8 at 8 a.m, and in English on July 26 and 27.

Bow hunting courses will be held on Aug. 9 in French and on Aug. 10 in English. These courses are being promoted by volunteer Jean-Paul Vaillant, of Hull, who is trying to organize these English classes in the interest of Pontiacers.

For more information, please call Vaillant at 772-9562 and leave a message. He will return your call.



25 years ago

May 24, 1972

Close Call. The flooding at Fort Coulonge is now, mercifully, subsiding. Mayor Hector Soucie declared a state of emergency last week and called on volunteers to check the water levels and help out through the town. Students and workers at various places came to the aid of the town, which weathered the emergency without any casualties and without the loss of any essential services.

On Sunday a truck drove Mrs Romain through the hub-high water and the QPF escorted her to Pembroke for the birth of a baby. Then, on Wednesday, Mrs Ken Soucie was taken by helicopter to hospital where she produced a son four minutes after arrival.

Both the "white" bridge and the red covered bridge at Coulonge were threatened by the high water and the battering of logs.

Historical Project. The Opportunities for Youth historical project in in progress. Maydon Dods and Brian Harrison have started to organize an office for the project in the Shawville Municipal Hall. Joining them soon will be Brenda Strutt, Ralph Bretzlaff, Jane Bretzlaff, Wendy Woodman, Charles Dickson, Ginny Stones, and Merlin Tubman.

The purpose of the project is to gather and preserve records of historical value in the municipalities of Thorne, Clarendon and Shawville.

50 years ago

May 22, 1947

Anniversary. The Shawville United Church is holding its 113th anniversary of the founding of gospel preaching in this district by Methodist ministers, on Sunday, June 1st. The special preachers for the day will be a former pastor, Rev W E Wright, now of Chesterville.

Mother and Daughter. On Tuesday evening about 60 girls and their mothers enjoyed the CGIT of the United Church, held in the Sunday School room. Toasts were offered by Ruth Westbrooke, Kathleen Riley, and Ada Horner, and responded to by the leader, Mrs R J Tracy, T Clifford Wilson, and Rev A F Fokes. Afterward, solos were sung by Mrs Asa Smart and Miss Marjorie Smart, and a duet by Misses Muriel Riley and Maisie McTiernan.

Scouts. Subject to the approval of the Home and School Association at its meeting this evening, the Recreation Committee has decided to sponsor Scouting in Shawville by acting as the group committee behind the First Shawville Boy Scout Troop for boys of twelve and over. When adequate leadership can be obtained, the First Shawville Wolf Cub pack for boys under twelve will be organized.

Born. At Pontiac Community Hospital on May 13th, to Mr and Mrs H W Redman, a daughter, Judith Marsha.

At Pontiac Community Hospital on May 15th, to Mr and Mrs Dean Howard, a daughter, Sandra Lyn.

Married. At St Paul's Rectory, Shawville, on May 19th, Ethel Margaret Peever, eldest daughter of Mr and Mrs Allan Peever of Campbell's Bay, became the bride of Mr Osborne Nicholas, son of Mr and Mrs Robert Nicholas of Murrell's.

The wedding of Miss Helen Doreen Thompson, daughter of Mr and Mrs Robert B Thompson of Portage du Fort and Douglas Burns Campeau, son of Mr and Mrs Paul Campeau of Grand Calumet Island, was held in the United Church manse, Campbell's Bay.

75 years ago

May 25, 1922

Local News. Everybody is saying that the recent rains should relieve the fodder shortage and start the meadows well on the way to a bountiful hay crop.

The resolution of Clarendon School Commissioners, appropriating the sum of $1,000 towards the maintenance of Shawville Academy, and requiring the sanction of the ratepayers, was ratified by the latter on Saturday last, when a vote was taken to decide the question. Those favoring the resolution carried the day by a majority of 26. Total votes polled – 104.

Fishing. Following the glowing reports of some veteran devotees of the kingly sport, who had the goods to back up their statements when they returned from the back country on the 13th and 15th, the fishing fever became pretty general among the younger folk last week. The catches, save in a couple of instances, however, were slim, and the pleasure of the outings was dulled by the fly pest, which is now much in evidence along the brooks and streams.

Calumet Power. People living on the ground and naturally deeply interested in what the future has in store, are looking forward to important developments at Calumet Falls, about the month of July. Audible whispers have been floating around lately that the big scheme of harnessing the Falls will take shape in a few weeks from now, when Bryson and vicinity will become a hive of activity almost over night. Some of those who claim to know what's in the wind say that a force of five hundred men will be hard at it before the leaves take on their autumnal hue, laying the basis for this great work which has been talked of for so long. And again we trust there is no monkey wrench in the machinery. Let her pound!

100 years ago

May 20, 1897

Ladysmith. Some fifteen Candidates presented themselves at the Lutheran church, Upper Thorne Centre, on sunday last for confirmation.

Drive Jammed. Mr Alex Wilson is experiencing considerable difficulty with his drive of pulp wood, which is jammed at high falls on the Quyon, owing to low water. It is expected that temporary dams will have to be constructed before the jam can be got off.

Charteris Notes. Owing to the favorable weather we have had lately, the farmers in this neighborhood are almost finished with their crops.



-photo Sylvia Bakker

MAJESTIC VIEW: The Pontiac lookout, part of Gatineau Park's Luskville Falls Trail, provides a majestic view of the Ottawa Valley. The trail is open to the public; the hike to the top, to the fire tower, takes between two and three hours.

Hilton annexation abandoned

Pontiac Council
March 18, 1997

In attendance were Mayor Marcel Lavigne, acting Mayor John Telford, Crs Bruce Campbell, Léo Gibbons, Hélène Bélisle, Jean-Pierre Gendron, Norman Beattie and the secretary-treasurer as well as two ratepayers.

Fire truck - Moved by Norman Beattie to pay the 50 per cent due upon delivery and advise the company that an adjustment due to late delivery will be deducted on the balance owing.

Bunker suits for the firefighters - Moved by Bruce Campbell that the Municipality of Pontiac purchase 36 Morning Star bunker suits and matching boots for a total cost of 37 763,28$ plus tax.

Communication equipment - The Luskville fire department is in need of 34 hand radios, 34 carrier holder cases and 34 quick chargers for which seven price quotes have been received. Moved by Norman Beattie to take the lowest price quote of 650,00$ from Communication Sergau.

Agreement (PADEM) - Moved by Léo Gibbons that the agreement tabled by the Minister of Municipal Affairs, Mr Rémy Trudel, be accepted and that Mayor Marcel Lavigne and secretary-treasurer Germain Clairoux sign the agreement for the Municipality of Pontiac.

Commitment by the Municipality re infrastructure programme - Moved by Norman Beattie that the Municipality promise to invest in immobilization projects for an approximate amount of 10 000,00$, that is the minimal level for engineering projects established by the Ministry of Municipal Affairs in addition to the amounts spent for subsidized projects in the context of the "Travaux d'infrastructures Canada-Québec" programme during each financial year in which admissible projects are realized.

Surveying of municipal roads at the intersection of the old CP railroad track - Moved by Jean-Pierre Gendron to mandate surveyor Michel Fortin to survey the portion of municipal roads at the intersection of the old CP railroad track at a cost of 350,00$ per road crossing.

Annexation of the Hilton Mine - Moved by John Telford that no further action be taken by the Municipality of Pontiac regarding annexation of the Hilton Mine property. For: 4; Against: 2. Adopted on a majority vote.

Meeting procedures - Moved by Léo Gibbons to name councillors Jean-Pierre Gendron and Hélène Bélisle on the ad hoc committee in order to establish procedures for the different municipal committees.

Electoral districts - Notice of motion re a bylaw regarding the division of the Municipality - Moved by John Telford to renew the bylaw regarding the division of the municipality into seven electoral districts as proposed on March 15, 1993 for the 1993 elections.

Water and sewer - Councillor Léo Gibbons gives notice of motion that at a subsequent meeting he will present a new bylaw on water and sewer.

UMRCQ - Moved by Jean-Pierre Gendron to renew our subscription to the UMRCQ for 1997 in order to benefit from the 911 service.

Legal advisor - Following verification, lawyer Ronald Bélec is not under contract with the Municipality, he acts on request.

Culvert - Patricia McKenny - Moved by Norman Beattie that the Municipality reimburse Patricia McKenny for all costs, taxes and labour concerning the replacement of the culvert.

Donations - Moved by Hélène Bélisle to give 50,00$ to the VON and 50,00$ to the Hull CHSLD in memory of Léo Gibbons' father-in-law and Pierre Sauvageau's mother who recently passed away.

Le Cartel - Settlement out of court - Moved by Hélène Bélisle to inform the Continental of Canada Insurance Company to continue denying any responsibility in this matter, while reaffirming that it is not responsible for any damages caused to Le Cartel de Pontiac, as it only applied provisions in its bylaws regarding this subdivision.

Consequently, the Municipality of Pontiac does not wish to be penalized by the settlement between the Continental of Canada Insurance Company and Le Cartel de Pontiac, which could in future entail an increase in insurance premiums.

Water and sewer bylaw - Moved by Hélène Bélisle to accept Letellier and Associates' offer to prepare a bylaw regarding water and sewer in Quyon at an approximate cost of 2 500,00$.

Invoice from Legault, Roy & Mantha - The secretary tables the invoice in the amount of 1 157,45$.

Due to the absence of Bruce Campbell the matter is reported to a subsequent meeting.

---

grandson Michael.

The funeral was conducted from Ringrose Funeral Home, Chapeau, Quebec, on May 14th with Reverend John Foley officiating. Interment was in Ivy Hill Cemetery, Waltham, Quebec.

Pallbearers were Brent Cole, Sammy Cole, Larry Cole, Leo Cole, John Charland and Donald Robitaille.

Relatives and friends came from Almonte, Carleton Place, Charteris, Haley Station, Shawville, Waltham and Moose Creek, to pay their respects.

Obituary

Cecil Robert Cole

Passed away peacefully in his sleep at his home in Waltham, Quebec, on May 11, 1997, in his 69th year.

Son of the late Nelson Cole and Lillian Stewart, Cecil Cole was born in Waltham on May 25, 1928.

Loving father of Carmel (Craig Robertson), Stanley and Sylvia of Carleton Place. Beloved grandfather of Jolene, Brian and Amanda and great-grandfather of Craig and Britanny.

He is survived by sisters Rita (Perth), Jessea (Almonte), Elda (Ottawa) and brothers Nelson, Delbert (Almonte), Joseph (Waltham). Predeceased by sisters Lottie, Dorthy, Crystal and Stella, children Emerson, Richard, Helen, Wallis, Shirley Ann and

CAMPBELL'S BAY CIMENT
(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)



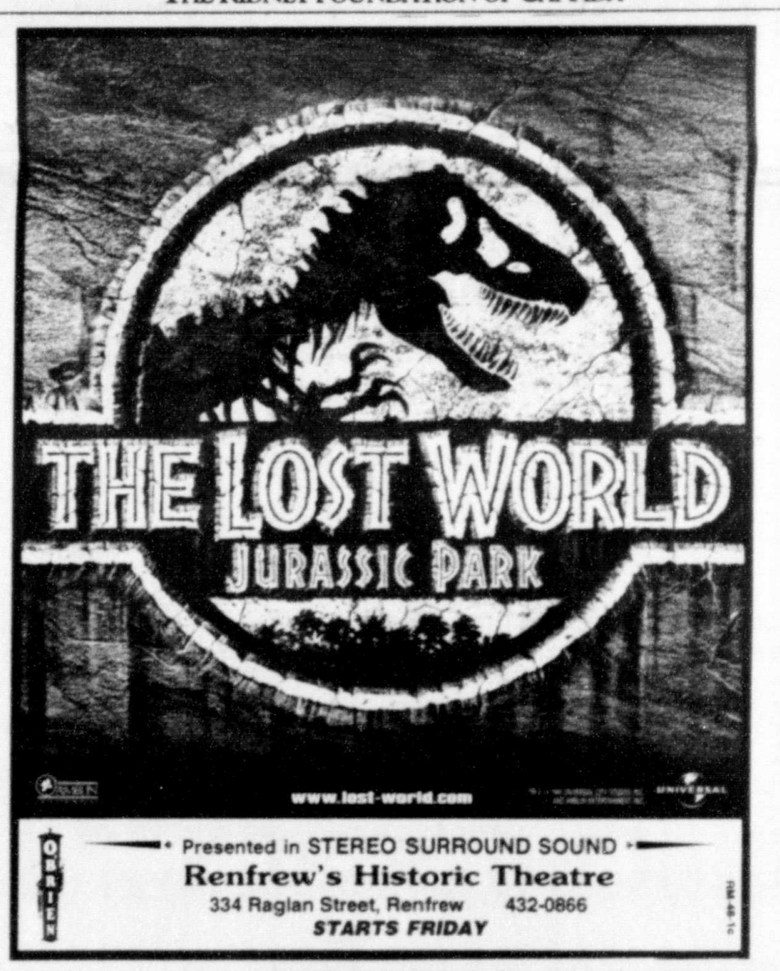
- AGGREGATES - PICK-UP OR DELIVERY
- CRUSHED STONE
- STONE DUST
- CRUSHER RUN
- SCREENED SAND
- PIT RUN

648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950



INSCRIPTION AND INFORMATION
LEARN TO DRIVE WITH RON
PONTIAC DRIVING SCHOOL
Front St., Campbell's Bay, Quebec Tel: 648-5970
Gatineau, Quebec Tel: 663-0093
ENGLISH & FRENCH COURSE
$495.00 + Tax
Course includes:
• 9 hours of theory
• 12 hours of driving
REGISTRATION at 5:45 p.m.
Monday, May 26, 1997

GIVE SOMEONE A SECOND CHANCE.
When a Kidney Foundation volunteer knocks on your door, please give generously.
THE KIDNEY FOUNDATION OF CANADA

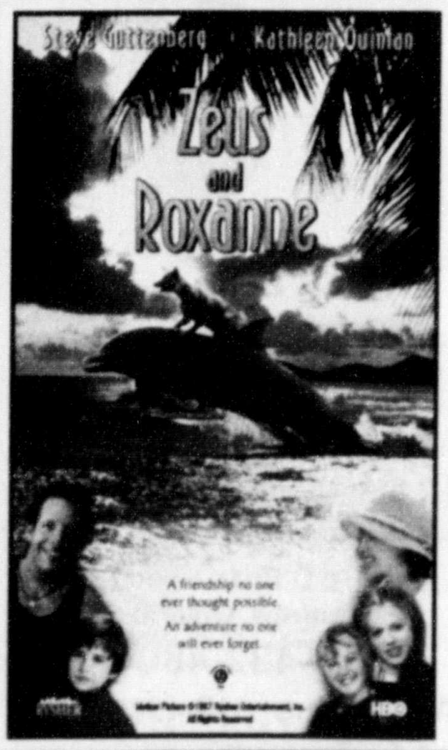


Presented in STEREO SURROUND SOUND
Renfrew's Historic Theatre
334 Raglan Street, Renfrew 432-0866
STARTS FRIDAY

Do you want your event covered? Call THE EQUITY 647-2204.
There is no charge!

Only THE EQUITY brings the news to you ON TIME - EVERY WEEK
Subscribe today 647-2204

NOW AVAILABLE



Steve Guttenberg Kathleen Quinlan
Zeus and Roxanne
A friendship no one ever thought possible.
An adventure no one will ever forget.
$14.19
Moviemat
57 Raglan St. S., Renfrew, Ontario
STORE HOURS
Sunday to Thursday 12:00 - 9:00 p.m.
Friday & Saturday 12:00 - 10:00 p.m.

BESTAR COMPUTER STATION



Sale $369.00 Reg. $738.00
Superseries Chair $199.00 Reg. $215.00
A. System + "U" Shape Computer Centre includes worktable with keyboard drawer, hutch with CD storage, pedestal, edge and conference table.
Available in washed oak/mat black or granite/charcoal.
F. Superseries Chair with height adjustment. Available in grey.
Pontiac Printshop Ltd.
"Home of THE EQUITY"
133 Centre Street, Shawville, Quebec
819-647-2204



-photo Sylvia Bakker

GIVE AND GO: Kyle Burman passes the ball to teammate Karla Hobbs during town soccer last Wednesday night. Nearly 170 children registered for soccer this year, up from last year.

Viactive keeps seniors fit through walking

Sylvia Bakker
Equity reporter Bryson

Nearly 300 seniors enjoyed the beautiful scenery of Bryson and Calumet Island as they participated in the regional Viactive's annual walk May 14.

With the motto "Actif pour la vie" (active for life), Viactive promotes active living among the older generation.

Each year, Viactive organizes a walk for seniors in a different part of the Outaouais. This year, thanks to the persistence of Viactive board member and Bryson resident Gisèle Ralston, the walk was held in the Pontiac for the first time.

Walkers came by bus from all over the Outaouais: Gatineau, Hull, Masson, Blue Sea, Mont Pellier, Wolf Lake and Lac Cayamant. Local Viactive groups were also well-represented.

"For me it's the best exercise – walking," said Therese Lance, as she began to lead the group for the two-hour walk. Walkers could chose between a one-hour and two-hour walk.

Both routes took participants on a rolling trail through Bryson's beautiful forests. The two-hour walk then crossed the Bryson dam and continued on through Calumet Island, ending at the Bryson Lions Hall.

"I enjoy walking, and I wanted to visit the electric station," said Georgette Lance, of Calumet Island, when asked why she was participating.

The oldest walker of the day was a 93-year-old Gatineau woman, who completed the one-hour route. Another woman who walked had had two hip replacements and two knee replacements. An ambulance and Quebec Police Force officers were on hand in case of emergency.

Keep autonomy

Keeping fit is very important for seniors, said Hélène Rollin, of Kino Quebec, the provincial department which operates Viactive.

"It's important because it helps them to keep their autonomy," Rollin said, adding that walking is a great way to stay fit. "It's easy and it doesn't cost anything."

More than 70 Viactive groups operate weekly exercise programs throughout the Outaouais, including ones in Bryson, Calumet Island, Shawville and Campbell's Bay.

Next year's regional walk, the 10th anniversary of the walk, will be held in Montebello.

Dangerous intersection claims lives of couple

Continued from page 1

ued to serve until his death.

Leona had been a popular teacher at St. Mary's School in Otter Lake before her retirement.

Litchfield Mayor Mike McCrank says the couple will be missed.

McCrank describes Simon as "very entertaining," but at the same time a "workhorse, who was very in tune with politics."

He describes Leona as "one of the nicest people you'd ever meet."

While they were both very community-oriented, Simon and Leona had different interests, says their daughter Donna Corriveau.

Leona was very involved in the church, while Simon was active in groups such as the Farmers for Freedom of Association.

"They complemented one another," Donna says.

The Corriveaus enjoyed company and their home was always open to their many friends, she adds.

Although they had different interests, it was rare the two were not together.

"They were pretty well always together," says EQUITY correspondent Bertha McGee, sister of Simon.

"One couldn't be without the other," Donna says.

Simon and Leona leave behind their six children Linda (Gary McLellan), Wayne (Joyce Bertrand), Donna Corriveau, Danny (Marion Martell), Brian (Cindy Hearty), and Joseph.

Simon is also survived by eight sisters; Leona is survived by her two brothers and three sisters.

Hughes Lake

Continued from page 1

the beach his children could use.

His cottage doesn't have a beach anymore, and he says the water is higher than normal spring levels.

"My concern is that the water level now is man-made," Cyr says.

Gauthier says it is hard for anyone to know the correct level: "We're caught in between two groups."

He says council would welcome a solution that would satisfy both parties and the Ministry of Environment.

QYF exchange program looking for host families

The Quebec Young Farmer's Provincial Federation invites families who are interested in learning about Japan and the Japanese culture to become a host family for a Japanese delegate this summer.

Each summer for the past three years, the QYF has participated in a Japanese exchange program through an organization called LEX. This year there will be 11 Japanese delegates visiting the province of Quebec between the ages of 11-18 and host families are needed.

It is not necessary to be part of the QYF or live on a farm to participate. This opportunity is open to all families who are interested in learning about Japan. The delegates will be arriving in Montreal July 24th and leaving August 22nd, 1997.

For those interested, please contact Nancy Pirie QYF Provincial Coordinator at 1-(800)-363-7869 or (514)-456-2010.



-photo Sylvia Bakker

RALLY WINNERS: The team of Cyril Gilpin (left), Brenda Gilpin, Kevin Hodgins and Paula Hodgins won last Saturday's car rally, which raised $440 for the Ottawa Heart Institute.

Car rally raises $440 for Heart Institute

Sylvia Bakker
Equity reporter Shawville

Although it may not feel like it, you know summer is just around the corner when the car rallies start.

Nearly 50 people took part in the first car rally of the season Saturday, raising $440 for the Heart Institute.

The team of Cyril Gilpin, Brenda Gilpin, Kevin Hodgins and Paula Hodgins won the rally, which began and ended at Atkinson's Bar.

Second place went to Dawn Munro, Elaine Telford and Susan Stanley.

Future fund-raisers for the Heart Institute include a golf tournament on July 19.

CHUGG ELECTRIC
Commercial - Residential - Farm
Electrical Installations & Repairs
Free Estimates
24 Hr. Service
Call:
1-800-263-1481
647-5022
• Security Systems
• Telephone Repairs and Installation



AUCTION SALE
for MR. KARL SCHROEDER, LAKE CLEAR
SALE HELD AT FORESTERS FALLS L.O.L. HALL
Hardtop trailer, sleeps 8; bench saw c/w jointer; Rockwell bench saw; two boats c/w motors and trailers, "good"; old pine; old tools; old furniture; bikes; Lawn Boy mower 19" cut; truck cap; hockey and baseball cards; old glass, depression, carnival, cranberry, Occupied Japan, Nippon, C.P.R. and more; old lanterns; good collection of oil lamps; household and much more.
SAT., MAY 24 — 10:00 a.m.
Stewart's Auctions, 25 Main St., Cobden (613) 646-7649

JAC-LAR Limousin
Breeder of
Fullblood and Purebred Limousins
Limousin bulls and 4 yearlings suitable for the Quebec stabilization program
John McLaren
Royla McLaren
(613) 638-3747
R.R. #2
Pembroke, Ont.
K8A 6W3

Cec Knight Auction Service
presents a PUBLIC AUCTION SALE
of Several Small Estates
to be held at the John L. Hodgins Building
at the Renfrew Fair Grounds
Entrance across from The Beer Store
Saturday, May 24, 1997 at 10:00 a.m. sharp
Viewing from 8:00 to 10:00 a.m. on Sale Day
TERMS: Cash or Cheque with Two Forms of I.D. Refreshments by: "Mr. Chips"
Auctioneer — Cec Knight
General Delivery, Burnstown, Ontario K0J 1G0 1-613-432-3022
Owners and Auctioneer Not Responsible for Accident on Sale Day

Custom Cow Care
Professional Hoof Trimming
JIM NESS (613) 735-9484

Your neighbourhood store has what you're looking for.
SHOP LOCALLY!
Check out specials in THE EQUITY
647-2204.

MOUNTAINVIEW TURF FARM LTD.
LES GAZONNIÈRES MOUNTAINVIEW LTÉE.
R.R. 1, QUYON, QUEBEC J0X 2V0
Tel: 819-777-0112 Tel: 819-458-2632 Fax: 819-458-2272
AGRICULTURAL LIMING SERVICE
- Full service available
- Rental of spreader only
- Dolomitic and Calcitic Lime
For more information call
458-2632

ESTATE AND LAND AUCTION
Saturday, May 31st, 1997
at 10:30 a.m.
at the farm of the late Edward Harrie
R.R. No. 5, Eganville, Ontario
At the Bank of Montreal in Eganville onto the Augsburg Road approx. 7 miles to sale. Follow the Bonnechere Windows Signs, all right hand turns to sale, signs posted.
Picturesque farm consisting of 177 acres, Lot 34, Concession 25, Grattan Twp. Approx. 25 acres of maple bush, 3/4 of a mile of waterfront on Wilbur Lake with some sand beach. 3 bedroom bungalow, approx. 1200 square feet, large kitchen and living room, full basement, oil heat. Numerous log barns with tin roof. To be sold at 1:00 p.m. Subject to reserve bid, $10,000.00 down balance due in 60 days. Viewing by appointment 1-613-628-2668.
1951 Dodge 3 ton dump truck, gas, 36,000 miles, good running condition; hand stooker; 3 pth Woods brush cutter; I.H. 3 pth mower, 7 ft. cut; 3 pth disc, scuffler, land roller; J.D. side rake, old wagon; Cockshutt manure spreader, 4 steel wheels; Cockshutt roto-flo feed square baler; Versa-matic plow; misc. farm items; wheelbarrow; old steel beds; jars; garden tiller; culvert; household items; 2-3 section finishing harrow; Case combine, pull type; cultivator, trailer type; 2 furrow plow; Massey Harris seed drill; dehorners (new), dehorning box; old potato digger (working order); electric welder; chain blocks; grindstone; chicken feeder; shovels; hammers; nuts; bolts; fencing wire; truck racks; forge tools; cant hook; beam scales; old cutter; barn boards; antiques, MANY MORE MISC. ITEMS TOO NUMEROUS TO LIST.
Everything must be sold. Mrs. Harrie is moving to town.
TERMS: CASH or CHEQUE with I.D.
Lunch Available by Uncle Jim's Meat
Owner: HELEN HARRIE, R.R. 5, Eganville
Auctioneer: PRESTON CULL
R.R. No. 1 Douglas 613-649-2378
Owner or Auctioneer not responsible in case of accident.

NEW PURINA DRY MINERAL
BROOD COW MINERAL 12:12
REPELS RAIN, SLEET, SNOW - REDUCES WASTAGE
M & R FEEDS & FARM SUPPLY
PURINA
MICKSBURG (613) 735-3689
PEMBROKE (613) 732-2843
QUYON MILL (819) 458-2023

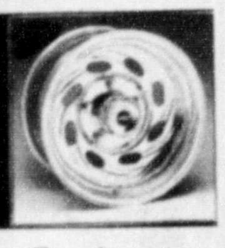
Firestone
Performance You Can Trust
NOW ON AT 40% OFF Installed
ALL FARM TIRES
TRUCK - FORESTRY - SKIDDER & LOADER TIRE SPECIALS
Spectacular Sale!
Buy a set of 4 tires with balance and get an
ALIGNMENT FOR ONLY $24.95
(most vehicles)
Mechanic's Labour $35.00 per hour
TRANSTRAC Radial



$89.00 Installed



SPRING SPECIAL ON ALL CUSTOM RIMS
Call us today!



SALES & SERVICE LTD. SeawayTire 470 O'BRIEN RD.
470 O'Brien Road
Renfrew, Ontario
613-432-4804
After hours: 613-432-6904
Fax: 613-432-7287

Award Winning Series
BY FAMOUS GARDENER - LOIS HOLE



PERENNIAL FAVORITES
100 favorite plants, chosen for their beauty and hardiness. Over 430 color photographs and lots of straight forward tips.
Only $19.95



VEGETABLE FAVORITES
Find out how to make the most of your vegetable garden. Lois offers advice about how to grow, harvest and prepare 32 of her favorite vegetables.
Only $14.95



BEDDING PLANT FAVORITES
Whether you're growing season is long or short, this book shows you how to grow the best of the best annual flowering plants. From seeds or seedlings to a beautiful glorious garden, this 350 color photograph book is a must.
Only $19.95

Pontiac Printshop Ltd.
Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville, 647-2204

What would life be like without music?

Continued from page 4

word remember that special moment.

From the practical side, what would life be like without music? Today's loud head banging rock music with pounding drums, has created a huge entertainment industry that helps support the economy. Everyone from the performers, to the heads of the recording companies, to the truckers, who deliver the records and compact discs to the stores, would be jobless.

Music concerts draw crowds by the thousands, who are willing to pay hundreds of dollars to see their favourite band play live. Famous musicians also do their part in promoting worthy causes. Tom Cochran supports World Vision's, Thirty Hour Famine, and Garth Brooks encourages world peace.

Music plays an important role in advertisement as well. I cannot imagine seeing the "Honey Nut Cheerio" commercial without hearing the little jingle in the background.

Inventors wouldn't have needed to invent the gramophone or to update its needle to today's laser on compact disc players. Nor would they have invented all the wonderful instruments in the world.

Musical instruments have been around for as long as music. The earliest non percussion musical instrument found was a Neolithic flute. Then came the harp, the reed instruments and the trumpets of biblical times. Over the next two thousand years instruments evolved into today's electrical guitars and synthesizers.

Before music was ever used as a means of entertainment, it played an important role in religious ceremonies. Neolithic man often chanted and used drums to praise and worship his great spirits. Still today, music plays an important part in our religious experience. Gregorian Chants haunt us as we listen to monks communicating with God. To Martin Luther, music was, "a gift and a grace of God, that could drive out the devil and make man forget all wrath." His great hymn, "A Mighty Fortress is Our God" fortifies and strengthens all who hear it. Church hymns praise and glorify the Almighty. "Now Thank we all our God," gives thanksgiving for God's great gifts. Hymns like "In Christ There Is No East Or West," promote the brotherhood of nations, as does our great Commonwealth. "Abide With Me," "Rock of Ages," "Away in A Manger," and "Jesus Loves Me," become friends that comfort us. What would life be like if Bach had not composed for the organ?

And what of the classical musicians who soothe, excite and uplift. Their music inspired many of the world's great artists. Kandinsky, the great Russian painter, created all his modern art from the mind images he experienced while listening to classical music.

But who inspired the great composers of the Baroque, the Renaissance and the Modern? The universe itself is full of music, that emerged when chaos and darkness were altered and life was created. Many famous classical musicians have composed their works from listening to nature herself. Beethoven's "Pastoral Symphony," tells the story of a walk in the country with all of nature's beautiful sounds. It climaxes in a huge thunderstorm and ends with the musical notes painting a beautiful sunset.

Music is found everywhere in nature. Consider the beautiful melody of the babbling brook running over age old rocks, the sound of Mother Nature's breath caressing the trees, the singing of birds. Music is at its best in nature. The sound of the graceful Loon calling is more beautiful than the best of any classical composer, and the lonely howl of the timber wolf drifting across the barren plains, produces notes not found on any musical instrument. A life without music would mean a life without nature's sounds, and the music of nature's children. Imagine going for a long walk in the forest and not hearing the birds singing, or wind rustling the leaves, or bees buzzing, or the pattering of rain, or the rolling of thunder. Instead there would be silence, endless silence, maddening silence, the silence that was the chaos and darkness before creation and the beginning of existence.



-photo Heather Dickson

SPRING ART SHOW: Elke Bzdurreck presented new and past works at her annual Victoria Day Weekend Art Show held at her gallery north or Shawville on Hwy 303. In the background are two of Elke's more recent pieces. She is holding two paintings which she completed more than 23 years ago, demonstrating a dramatic refinement and development of her artistic techniques.

Mail-in ballots during election

Ottawa

At home or away, Canadians have a say! is the message being given to electors who will be away from their ridings at this federal election, either in Canada or abroad, or who will be in their ridings but unable to vote on election day or at the advance polls. Thanks to the mail-in special ballot, qualified Canadian electors can exercise their right to vote from anywhere in Canada or around the world.

"If you think you might be absent on election day, June 2, and during the advance polls on May 23, 24 and 26, or if you will be home but unable to go to the polling stations on any of these dates, just ask for an *Application for Registration and Special Ballot*," said Canada's Chief Electoral Officer, Jean-Pierre Kingsley. "Timing is cru-

Continued on page 8

PPHS junior Panthers vie for playoff spot



-photo Sylvia Bakker

AIRBORN: PPHS player Andrew Dale is airborn as he collides with a Madawaska player during last week's junior soccer match. PPHS came out on top, 3-2.

Sylvia Bakker
Equity reporter Shawville

With a 2-1-3 record, Pontiac Protestant High School's junior boys' soccer team is in the running for a playoff spot in the Upper Ottawa Valley high school league.

Yesterday, after press time, the Panthers played two games in Pembroke, which would determine the final ranking. Only the top four teams make the playoffs.

Last week, the juniors beat Madawaska, 3-2, and tied Bishop Smith, 0-0.

Danny Drummond scored twice and Adam Richardson added a single in the Madawaska game.

"They played really well," coach Rick Valin said of his team.

At the halfway mark, Madawaska led 2-1.

"They never gave up on themselves," Valin said. "And they wore the other team down."

Under a torrential downpour and heavy winds, the Panthers and Bishop Smith ended Friday's game scoreless.

"It was very tough conditions," Valin said.

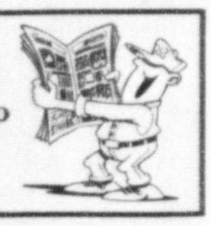
The Panthers' varsity girls team tied Madawaska 1-1 on May 14, and then lost to Bishop Smith 2-0 on Friday.

Although the senior boys lost both of their games, 2-0 against Madawaska, and 3-0 versus Bishop Smith, coach John Petty was impressed with his squad's play.

He said his team "played their best game of the season" against Madawaska.

"We had nice scoring chances, but couldn't convert," Petty said. "You couldn't ask for anything more."

Only paid circulation newspapers guarantee readership, subscribe to THE EQUITY 647-2204



Shawville & District Minor Hockey

2nd Annual Golf Tournament



4 BALL BEST BALL
Saturday, June 7, 1997
Starting at 11:30 am
Norway Bay Golf Course
Please register at
Atkinson's Bar 647-2526
before June 4th. (Cart Rentals)
Golf & Steak Dinner $35.00
Golf only $20.00; Dinner only $15.00
LIVE MUSIC
DOOR PRIZES
"Minor Hockey Players Welcome"

neon DODGE/PLYMOUTH

YOU GET INTO IT
IT GETS INTO YOU



THE NEON NO MONEY DOWN DRIVE AWAY LEASE

$298†/mo
for 30 months

With freight and taxes included and no security deposit, there's never been a better time to spring for a Neon.

$14,088*
plus freight and taxes.

Neon Highline 22D Package:
- 2.0L 16V SOHC 132hp
- Dual air bags
- Automatic transmission
- AM/FM stereo
- Air conditioning
- Side door impact beams
- Power steering and brakes
- Plus 36 standard features

	WHEELBASE MM (IN)	SEATING	ENGINE	HP	FUEL CONSUMPTION L/100KM (MPG)†† CITY	HIGHWAY	DUAL AIR BAGS	CENTRE CONSOLE FLOOR MOUNTED	SPLIT REAR FOLD DOWN SEATBACKS	4-WHEEL INDEPENDENT SUSPENSION	POWER STEERING	CHILD SAFETY LOCK	VARIABLE WIPERS
Neon Highline Sedan 22D	**2642 (104)**	**5**	**2.0L**	**132 hp**	**8.3 (34)**	**5.4 (52)**	√	√	√	√	√	√	√
Toyota Tercel Sedan	2380 (93.7)	5	1.5L	93 hp	7.2 (39)	5.5 (51)	opt drivers	open box	none	no	no	no	no
Pontiac Sunfire SE Sedan/ Chevrolet Cavalier Sedan	2644 (104.1)	5	2.2L	120 hp	10.1 (28)	6.1 (46)	√	√	full	semi	√	√	√
Ford Escort Sedan	2499 (98.4)	5	2.0L	110 hp	8.5 (33)	5.8 (49)	√	open box	√	√	√	√	√
Honda Civic Sedan LX	2620 (103.1)	5	1.6L	106hp	7.5 (38)	5.7 (50)	√	dealer installed only	√	√	√	√	√

Visit your local Chrysler Dealer.

CHRYSLER Dodge Dodge Trucks GOLDKey

†Based on a 30 month lease. Total lease obligation is $8,940 with zero downpayment. Free kilometres are limited to 51,000. Charge of $.09/km for excess kilometres. Subject to approval by Chrysler Credit Canada Ltd. This is a closed end lease with no buyback requirement. Lease includes freight $630, security deposit and taxes. *Price excludes freight $630 and taxes. **Price/lease for vehicle equipped as described. Neon Highline 22D. Price/lease excludes licence, insurance and registration. These are limited time offers and apply to retail deliveries of 1997 models (dealer order may be necessary) for personal use and may not be combined with any other offers except graduate rebate. Dealer may sell/lease for less. See dealer for details and conditions. ††Based on Transport Canada approved test methods. Your actual fuel consumption may vary. ***Offer applies to select models excluding Dodge Viper and Plymouth Prowler. Rebate includes GST. Limited time offer applies to 1997, 1996, and 1995 university or college graduates. See dealer for details and conditions.

CHRYSLER FIVE STAR SERVICE ★★★★★

CHRYSLER Plymouth Jeep Eagle

Hey Grads! You could win a 1997 Neon with a CD stereo, or qualify for our $750 Graduate Rebate.* **Sound good? Then drop by our Web Site at www.chryslergrad.com**

RWD Intermax officially opens

Over 500 people attended the grand opening of RWD Intermax, a combined convenience store/gas bar and car, truck and tractor trailer parts store on Hwy 303 near Otter Lake. The crowd enjoyed a free BBQ with live entertainment featuring Pontiac's own Nancy Denault and Roll n' Thunder. The Shown 'n' Shine competition was a crowd pleaser and the winners are as follows; Best 4X4 Pickup – Clay Dubeau, Best 2X4 Pickup – Mark Richard, Best Pickup of the Day – Mark Richard, Best Highway Tractor with Sleeper – Donald McKenny, Best Highway Tractor without Sleeper – Allan Laroche, Best Logging Tractor with Sleeper – Jacques Belair, Best Logging Tractor without Sleeper – Jean-Marc Denault, Best Dump Truck – Doug Zacharias, Best New Tractor – Gilbert Paiement, Best Overall Tractor of the Day – Gilbert Paiement, Best and Largest Chrome Display of the Day – Collette O'Malley.



-photo Katherine Hynes

Under a sunny blue sky the ribbon was cut at the Grand Opening of RWD Intermax in Otter Lake on Saturday, May 17th. On stage from left are: Brad Dale, Bobby Dale, Leslie Clapham & Huddersfield Mayor Yvon Ladouceur, Grace Dale and MC Murray Graham.

Chapeau CWL

Bernadette Hendry

The Chapeau council of the CWL held its regular monthly meeting at Holy Spirit Church in Nicabeau. Father A Harrington led the prayers and Joan Sallafranque chaired the meeting.

The minutes were read. Conveners presented their reports and the financial statement was given. Among the items of correspondence received was a thank you card from the Sisters of St Joseph for our donation which will keep a child (Edgar Mora) in school for another year. Another thank you came from the Canadian Guide Dogs for the Blind. They thanked us for the postage stamps that we regularly send to them.

Confirmation in our parish took place on April 21st. Joan purchased the cakes and the small gifts for each child.

Loella Gagnon was in charge of purchasing the plants that were used a prizes by each of the classrooms at both our elementary schools for Mother's Day contests.

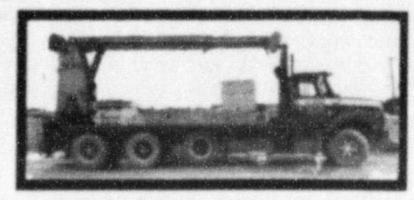
Our next meeting will take place on June 3rd at Notre-Dame-du-Lac in Desjardinville.

Only THE EQUITY brings the news to you
ON TIME - EVERY WEEK
Subscribe today 647-2204

Drain Cleaning Repairs
Pontiac Plumbing
For all your plumbing needs
Pump and well repairs
Garry Young phone **(819) 458-2833**

MacGregor Concrete Products (Beachburg) Limited
Beachburg, Ontario





Ready-Mixed Concrete for: Commercial, Residential, Farm, Home. You name it - footings, floors, foundations. Any mix you require.
Also
Rebar, Wire and Fibre Mesh
1-800-267-0118
(Plant office, toll free)

- Septic and Holding Tanks
- Dry Well Chambers
- Weeping Bed Pipe and Fittings
- Septic Tank Pumping
- Steps and Railings
- Well Tile

Saturday Delivery
1-613-582-3459
(Day or Evening)

Bylaws for 911 service

Thorne Council
April 1, 1997

In attendance were Mayor R Vowles, councillors B Krose, D Thrun, J Schock-Pulley, M Guitard, E Pasch and L Pasch.

Visitor: L Kluke, road foreman.

Nominations for office of Pro-mayor were accepted, Clr Thrun nominates M Guitard as Pro-mayor. There being no further nominations Clr Guitard is appointed Pro-mayor.

Moved by Clrs Guitard and E Pasch that Mayor Vowles be authorized to sign cheques and the necessary documents on behalf of the Municipality of Thorne.

The discussion on insurance coverage is deferred to next sitting of council.

Clr Schock-Pulley tables a Bylaw #97-006 "Imposition of a Rate Relative for the Operation of a processing centre for 911 Emergency Services.

Moved by Clrs Guitard and Thrun to adopt the following Bylaw:

Article 1 - The preamble is an integral part of the Bylaw;

Article 2 - Definitions - In the Bylaw, the following means:

"Subscribers" - subscribers of Télébec's telephone network.

"Télébec" - commercial entreprise, legally constituted having its head office at 7151, Jean-Talon Est, Anjou, QC H1M 3N8.

"Union des Municipalités régionales de comté et des Municipalités locales du Québec (UMRCQ)" - corporation being constituted by letters of patent dated September 5, 1978, having its head office at 1954, blvd Laurier, suite 560, Ste-Foy, district of Quebec, G1V 4T2.

"Processing centre for emergency services" - telephonic central destined to receive and manage emergency calls 911 logged from the territory of the Municipality.

Article 3 - Rates - 3.1 The processing centre for emergency calls (911) of the municipality is financed, in full or in part, by the rates established in this article; 3.2 A monthly rate for the operation of the processing center for emergency calls (911) is imposed on all subscribers as per the nature of telephone services he is receiving and the rate is established as follows: 3.2.1 Each local basic service equipped for local calls (except public telephones) = .47 per month; 3.2.2 All other services or services indicated at one time or other at Chapter 3.5 of General Tarifs of Télébec and for which a monthly rate of .32 is applicable = .47 per month. 3.3 For each billing period that does not cover a complete month, the rate is calculated using the monthly rate in proportion to the number of days where the service was received or is available to the subscriber.

Article 4 - Collection of rates - The collection of rates is in accordance with the terms of the Agreement on Assignment and Collection of Receivables for Municipal Charges of Providing 911 Service intervened between the Municipality, Télébec and Union of Municipal Regional Counties and Local Municipalities of Quebec and as per the terms of Agreement of the Managing of the Receivables Received by the UMRCQ for the Municipal 911 Service intervened between the Municipality and Union of Municipal Regional Counties and Local Municipalities of Quebec.

Article 5 - Applicable taxes for goods and services - The fixed rate in this bylaw does not include the applicable taxes, as the case may be. In the cases where taxes are mandatory, the tax is added to the rate.

Article 6 - Effective date - The bylaw comes into effect according to law. However, the rate will be applicable only on the date Télébec will render the services as per the terms of Agreement on Assignment and Collection of Fees related to Municipal Charges for 911 Service.

Moved by Clrs Guitard and Schock-Pulley that the municipality approve the contract with Télébec making available on the territory of the municipality the 911 emergency service and that the Mayor and Secretary-Treasurfer be authorized to sign this contract for and in the name of the municipality.

Clr Thrun tables a Bylaw #97-007 to conclude "Agreement with Enquête Sécurité Pontiac" for the operation of a processing centre for emergency calls for a determined amount.

Moved by Clrs Pasch and Krose to adopt Bylaw #97-007 "Agreement with Enquête Sécurité Pontiac."

Moved by Clrs Schock-Pulley and Krose that the municipality approve the Agreement on Assignment and Collection of Receivables for Municipal Charges of Providing 911 Service intervened between the municipality, Télébec and UMRCQ; that the municipality approve the Agreement on the Method of Managing the Sums Received by the UMRCQ for the 911 Municipal Service intervened between the Municipality and UMRCQ; that the Mayor and Secretary-Treasurer be authorized to sign these agreements for and in the name of the municipality.

The Shawville/Clarendon War Memorial Project was discussed. Thorne withdraws from the project and will take it upon itself to establish its own commemorative memorial.

The 1997 committees were discussed, the following chairpersons were appointed: Roads/Clr E Pasch, Environment/Clr Krose, Land Use Planning/Clr Schock-Pulley, Finance and Administration/Clr Guitard, Recreation and Culture/Clr L Pasch, Public Security/Crl Thrun.

The position of custodian at the municipal dump was discussed, the matter is referred to the Environment Committee for the hiring of a custodian and to set the hours and days of operation at the dump.

Moved by Clrs E Pasch and Guitard to rent for a period of one year a roll-off recycling box from Transport RLS Inc. This roll-off box is for metals only such as tin cans, NO paper, cardboard, blass, wood nor oil-based products will be permitted.

Moved by Clrs Schock-Pulley and Krose to authorize the Road Foreman to hire a street-sweeper, with the lowest rate to sweep the streets in Ladysmith and the intersections.

Mayor Vowles reports on his attendance at the MRC monthly meeting.

With regards to the conclusion of an agreement between MRC Pontiac and the Minister of Public Security; it is moved by Clrs Guitard and Thrun that the municipality authorize the regional county municipality of Pontiac to negotiate and conclude an agreement pursuant to section 73.1 of the Act to amend the Police Act and other legislative provisions under which all or part of the police services within the territory of the municipality or any territority under the municipality's jurisdiction are provided by the Sûreté du Québec.

For the UMRCQ convention to be held in October 1997, the MRC is to reserve three rooms for our municipality.

Moved by Clrs Schock-Pulley and Krose to authorize the Secretary-Treasurer to attend the regional convention to be held on May 14th and 15th in Hull.

There were four property transfers registered during January and February 1997.

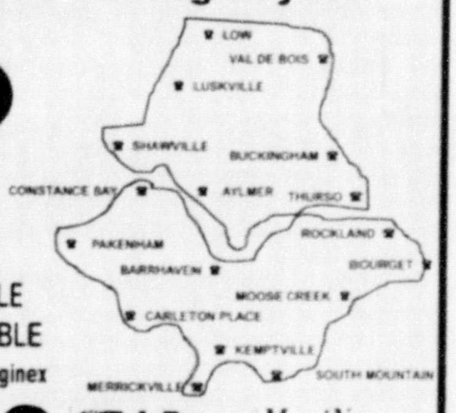
Moved by Clrs Schock-Pulley and L Pasch to purchase a computer upgrade from Compusense to accommodate Windows 95, a modem and a tape drive.

Moved by Clrs E Pasch and Guitard that invoices totalling $52,160.52 be paid.

A letter is to be sent to the Ministry of Transport requesting the installation of Deer Crossing signs along Routes 301, 303 and 366 on the same principle as the Snowmobile Crossing signs. Copy of our request to be sent to Mr Middlemiss.

Taxation on fuel, moved by Clrs Guitard and Krose to support the MRC's endeavour to have the entire territory of MRC Pontiac recognized as a peripheral territory in order to harmonice this tax which will have the effect of reducing the price of fuel for certain municipalities that are presently not recognized as peripheral.

EXTEND YOUR LOCAL CALLING AREA
Toll free, unlimited calling at just:
$6.95 per month
NO ACTIVATION FEE
INSTANT CONNECTION
TWO WAY CALLING AVAILABLE
BUSINESS ACCOUNTS AVAILABLE
Vist Our Web Site At: www.shop.net/maginex
723-6609 TelePower MagiNex
Ask About Our Discounted Long Distance - UK $0.49 - Italy $0.78 per minute



THE PONTIAC AND OTTAWA VALLEY PAL DEALERS CAN HANDLE ALL YOUR BUILDING SUPPLY NEEDS!
Wherever you live . . . there's a PAL near you.
PILON LTÉE.
R. Lavoie P.D.G.
Yvon Gilles
Sylvain Lavoie
5 Montclair Blvd.
Hull, Quebec
771-5841

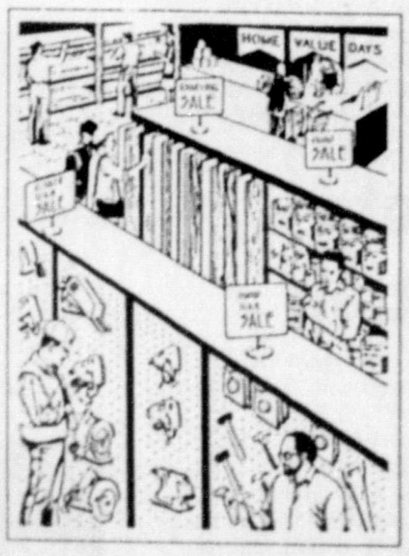
LES MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION AMYOTTE INC.
Route 148, Ft. Coulonge, Que.
Tel: 819-683-2482
Fax: 819-683-2211

DALE'S HOME HARDWARE
Hwy. 303, Otter Lake, Que.
Tel: 819-453-7621
Fax: 819-453-7637

BRETZLAFF STORE
Ladysmith, Que.
Tel: 819-647-2328

MATÉRIAUX JLS ENRG.
Route 148, Bryson, Que.
Tel: 819-648-5881
Fax: 819-648-5167

PAL has a complete inventory of excellent construction materials and tools that can be supplied on demand
CALL A PAL TODAY!

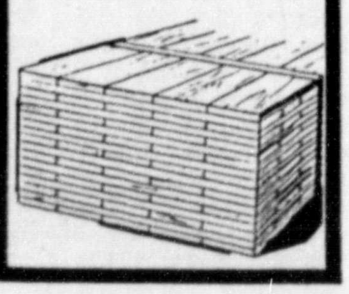


YOUR PAL A REAL FRIEND

ROMULUS LASALLE & FILS MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION LTÉE.
Ile-du-Calumet, Que.
Tel: 819-648-2546
Fax: 819-648-2888

RENFREW HOME ALL
400 O'Brien, Renfrew, Ont.
Tel: 613-432-8874
Fax: 613-432-6867

A.A. SCHAUER & SONS LTD.
Cobden, Ont.
Tel: 613-646-2033
Fax: 613-646-2934



Land development plan

Thorne Council
Special meeting
April 7, 1997

In attendance were Mayor R Vowles, Clrs B Krose, D Thrun, J Schock-Pulley, M Guitard, E Pasch and L Pasch.

The purpose of this special sitting is to forward to the MRC Pontiac our remarks and comments regarding the First Draft of the MRC's Land Development Plan.

Moved by Clrs Guitar and E Pasch to forward our notice with our remarks and comments regarding the First Draft of the MRC's Land Development Plan to the MRC de Pontiac.

Mail-in election ballots

Continued from page 7

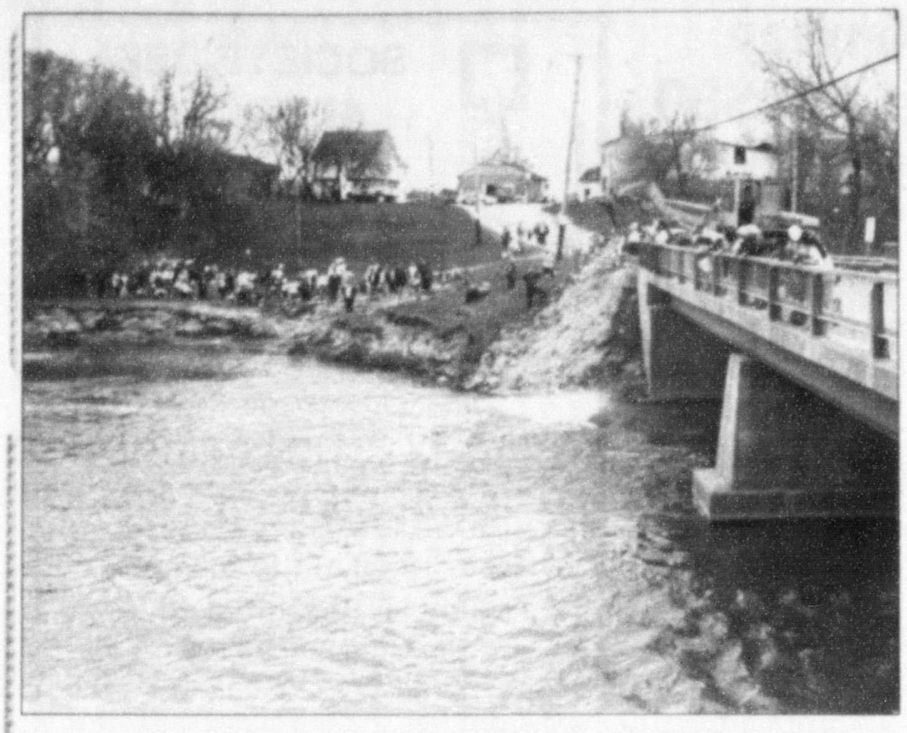
cial, however, so you should apply soon to allow enough time for Elections Canada to send a special ballot voting kit to you and for your completed ballot to travel back to us before the deadline."

There are two applications: one for Canadians *away from* their electoral districts (available from all returning officers or by calling Elections Canada at 1-800-INFO-VOTE (1-800-463-6868), and another for Canadians *in* their electoral districts (available only from the elector's own returning officer). The application for Canadians away from their electoral districts can also be downloaded from Elections Canada's Internet site at http:www.elections.ca. For those Canadians who have already left the country, applications are available outside Canada at any Canadian embassy, high commission or consulate. Obviously, they can download it from the same Internet site as well.

Each application is accompanied by a detailed guide that explains how to register to vote by special ballot. The completed application must be accompanied by a photocopied document showing proof of identity and residence. This is any current official document showing the elector's name, address and signature, such as a driver's licence. If this is not available, then the elector may provide two current official documents: one with the elector's name and address (such as a tax or electricity bill), and a second bearing the elector's name and signature (such as a library card).

The deadline to register to vote by special ballot in this election is May 27. Once registered, the elector will be sent a voting kit containing the special ballot, which has a blank space where the voter writes in the name of the candidate of his or her choice, and a series of envelopes to protect the secrecy of the vote. The voting kit also contains instructions for completing and returning the special ballot before the deadline on polling day.

Support your community: SHOP LOCALLY



-photo Heather Dickson

QUYON DUCK RACE: Sunday, May 18, the Quyon Lionettes released 1000 duckies from the bridge in Quyon for their annual duck race. Grand prize winner winning $1000 was Sidney Derouin. Floating to second place was Susan Stafford's duck earning her $500 and Helen Dube's duck in third place for $250.

51 municipalities oppose nuclear waste dump

Pembroke

The battle to stop a federal drive to build a giant nuclear waste dump beside the Ottawa River in the Upper Ottawa Valley has been heating up recently. Municipal officials from both sides of the river have joined forces with citizens' groups from Pontiac and Renfrew Counties to form an interprovincial committee. The group is working hard to give the federal Liberals and all other candidates in the upcoming election a strong message that plans for the dump must be scrapped.

St Joseph, Quebec, a small village on a large island in the middle of the Ottawa River, just minutes from Ontario, will be the scene of an important meeting on May 22nd at 7:00 pm, according to organizers. Candidates in the ridings of Renfrew-Nipissing-Pembroke and Pontiac-Gatineau-Labelle can expect strong direction from mayors, reeves, councillors and the members of the public from the 56 municipalities which comprise Renfrew and Pontiac Counties. The meeting will be both an information session, and a "wake-up call" for anyone hoping to represent these communities in Ottawa.

The cause of all the concern is a proposal by the federal government to build a giant cavern for over two million tonnes of radioactive waste beside the Ottawa River on Atomic Energy of Canada Limited (AECL) property in Chalk River. Technical studies show that the bedrock there is highly fractured and that groundwater moves rapidly through the area. The studies also show that contamination of the Ottawa River with arsenic, radium and uranium from the cavern is inevitable.

Project proponents from the Department of Natural Resources Canada suggest concerns about safety are unwarranted since the Ottawa River will dilute the contaminants to well within acceptable levels. But this does not satisfy members of the newly formed committee. "The bottom line is," according to Denzil Spence, mayor of Allumettes Island East, host municipality for the meeting, "that no amount of radioactive waste getting into the Ottawa River is acceptable."

Committee consultant, and member of Concerned Citizens of Renfrew County and Area, Dr Ole Hendrickson, who is a scientist with expertise in ecology, points out that the contamination will not necessarily be evenly dispersed and diluted. "These substances are very likely to accumulate in river sediments and in the aquatic food chain" he said. "And most experts around the world agree that there is no safe level of exposure to radiation."

Municipalities in Pontiac and Renfrew counties have already voiced their concerns in a number of ways. Over 20 resolutions have been passed in individual municipalities. In the last two months, both county governments unanimously passed strong resolutions of concern about the proposal. In referendums held in 1994, in five municipalities (including the City of Pembroke), 80 per cent of voters opposed the project. A delegation of municipal officials and citizens met with the Honourable Anne McLellan, Minister of Natural Resources Canada in 1994.

So far, concerns have fallen on deaf ears. In a series of letters to the Mayor of Deep River, McLellan first offered to double the size of the cavern over the original proposal in lieu of providing job guarantees at AECL. (Deep River is the upstream "volunteer host" for the dump). McLellan also suggested bringing in a wide range of additional wastes of unspecified nature. When the town asked for details on these additional wastes, the Minister provided none but insisted that the size of the cavern must be doubled over the original proposal.

Meanwhile, the interprovincial committee sees the current federal election as its chance to ensure that future MP's will stand up in Ottawa and effectively oppose the dump in order to protect the most important resource in the Ottawa Valley, the Ottawa River.

Support your community:
SHOP LOCALLY

Off the beaten path

Advance polls

If you can't vote on election day, Monday, June 2, you may vote at the advance polls. The advance polls will be open on Friday, May 23, Saturday, May 24, and Monday, May 26, from noon to 8:00 p.m. See your Confirmation of Registration notice for the address where you can vote. If your name is not yet on the voters list, you can still register and vote at the advance polls or on polling day. Remember to bring identification that shows your name, address and signature.

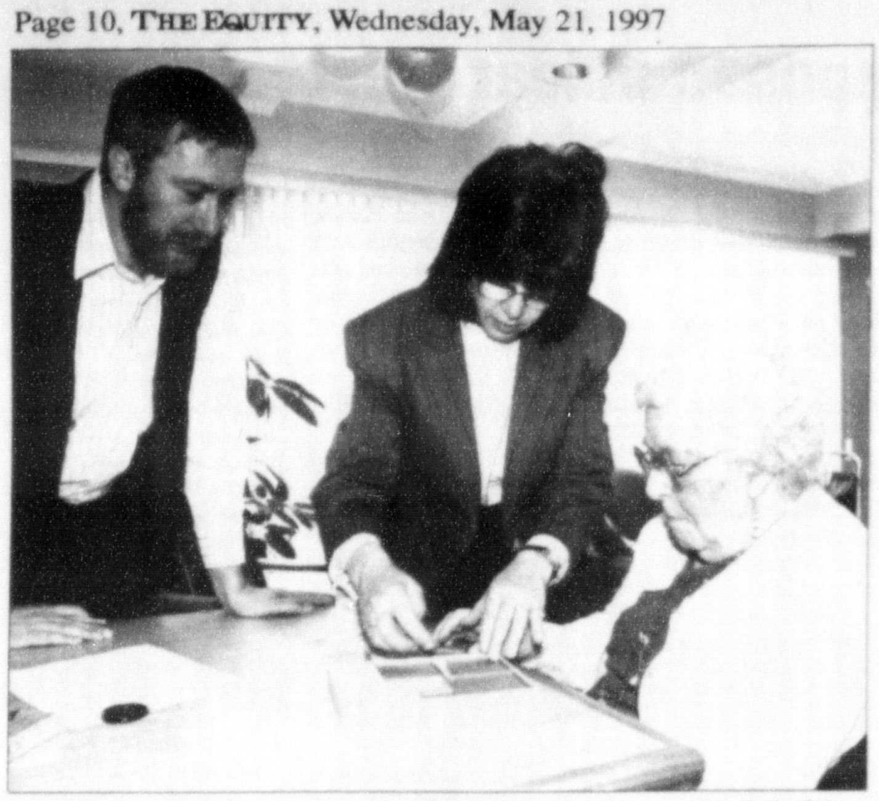
For more information,
call Elections Canada at
1-800-INFO-VOTE (1-800-463-6868)
TTY/TDD: 1-800-361-8935
Internet: http://www.elections.ca

Your vote is your say

If you know someone who has difficulty reading, please explain the contents of this advertisement.

Elections Canada
Élections Canada

Elections Canada is the non-partisan agency responsible for the conduct of federal elections and referendums.



-photo Heather Dickson

BATTRE LE RECORD: Madame Perrault, avec l'aide de sa fille Hélène Perrault et superrvisée par Alain Jelet, fait un casse-tête pour célébrer la semaine des centres d'hébergement des soins de longue durée pour les personnes âgées. Ces activités se sont déroulées au Manoir Sacré-Coeur à Fort Coulonge le vendredi 16 mai. Les gagnants du jour sont Laurina Lemaire, Kathleen Lepack et Dianne Belland.

Armand Boudreau le nouveau directeur général de la RRSSSO

Hull

Le conseil d'administration de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais a nommé monsieur Armand Boudreau au poste de directeur général de la Régie régionale de l'Outaouais. Monsieur Boudreau succédera à partir du 2 juin prochain à madame Géraldine Hutton qui prend sa retraite après quatorze ans à la Direction générale de la Régie régionale de l'Outaouais.

Cette nomination effectuée lors d'une séance spéciale du conseil d'administration fait suite à un concours qui a été ouvert en janvier 1997. Monsieur Boudreau occupe en ce moment le poste de directeur des Services de gestion à la Régie régionale de l'Outaouais. Depuis 1989, il a également occupé les postes de directeur du projet de rapatriement, de directeur de l'Accès aux services et directeur de la Santé physique.

Monsieur Boudreau est originaire du nord de l'Ontario et réside dans l'Outaouais depuis 1979. Détenteur d'un baccalauréat en Histoire et Sciences politiques de l'Université d'Ottawa, d'une maîtrise en Sciences sociales de l'Université Carleton et d'une maîtrise en Administration publique de l'Ecole nationale d'administration publique, il a d'abord oeuvré comme travailleur social pour ensuite devenir directeur de la Gestion des programmes au Centre des services sociaux de l'Outaouais.

A titre de directeur général de la Régie régionale de l'Outaouais, monsieur Boudreau assurera la continuité dans de nombreux projets majeurs pour la région, dont la réorganisation des services et le rapatriement des clientèles, tout en mettant l'accent sur les dimensions humaines de ces grands projets.

SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU QUÉBEC

Le magasin sera ouverte les lundis pour l'été
de 10h00 à 17h30
26 mai au 25 août
Fermé de 12h30 à 13h30 pour dîner chaque jour.

SHAWVILLE LIQUOR STORE

The store will be open on MONDAYS for the summer
from 10:00 am to 5:00 pm
May 26 to August 25.
Closed for lunch from 12:30 to 1:30 daily.

Rôle du Conseil régional de développement

Québec

Le Livre blanc sur la politique de soutien au développement local et régional, rendu public le 30 avril 1997 par le ministre d'État des Ressources naturelles et ministre responsable de Développement des régions, monsieur Guy Chevrette, consolidera le Conseil régional de développement dans sa fonction de concertation des milieux régionaux et d'élaboration des stratégies de développement.

"Depuis le début des années 90, les Conseils régionaux de développement, qui regroupent les forces vives des différents secteurs d'activités de chacune des régions, participent de plus en plus à la programmation régionale gouvernementale," a soutenu le ministre Chevrette. "La politique de soutien au développement local et régional s'inscrit en continuité puisque le CRD sera de plus en plus appelé à jouer un rôle de chef d'orchestre de l'ensemble des activités de la région."

Le Conseil régional de développement demeure l'interlocuteur du gouvernement en région. Les Conseils régionaux de développement sont d'ailleurs déjà des instances représentatives reconnues par décret gouvernemental dans chacune des régions administratives. En ce sens, les ententes-cadres constituent un outil privilégié de concertation et de partenariat entre le gouvernement et les régions.

A terme, le gouvernement prévoit la reconnaissance d'une seule structure de concertation par territoire régional. Il appartiendra donc au Conseil régional de développement d'intégrer ou de coordonner les organismes régionaux sectoriels, tels que les conseils régionaux de la culture, des loisirs et de l'environnement.

Les ententes spécifiques: clé de voûte des relations gouvernement-régions

Par ailleurs, le gouvernement fait des ententes spécifiques entre les acteurs régionaux et les ministères gouvernementaux la clé de voûte des nouveaux rapports gouvernement-régions. Le gouvernement privilégie la négociation et la conclusion d'ententes spécifiques visant à adapter, régionaliser et gérer en région certaines activités et mesures ministérielles identifiées comme prioritaires par la région en fonction des plans stratégiques ministériels et sur la base des ententes-cadres de développement.

De plus, le Conseil régional de développement jouera un rôle aviseur dans l'élaboration des plans stratégiques des différents ministères et dans la répartition intrarégionale des enveloppes budgétaires consacrées au développement local.

Au chapitre des crédits consacrés aux régions, les CRD disposeront d'un budget de fonctionnement, d'une enveloppe budgétaire devant exclusivement être consacrée à la mise en oeuvre des ententes spécifiques ainsi que d'une somme pour leur permettre de participer à la mise en oeuvre de projets à rayonnement régional. La répartition de l'enveloppe entre ces différents volets s'inscrit dans le cadre de la programmation annuelle du CRD et après accord du ministre responsable du Développement des régions.

Dans chacune des régions, le gouvernement met également en place une Table régionale des députés réunissant, sur une base régulière, les représentants politiques de la région à l'Assemblée nationale, le ministre régional et le secrétaire régional. La Table exercera un rôle aviseur auprès des ministres sectoriels et tiendra périodiquement des rencontres formelles avec le Conseil régional de développement.

Enfin, pour assurer une meilleure harmonisation des interventions gouvernementales dans les régions du Québec, le gouvernement du Québec renforcera le rôle de la Conférence administrative régionale (CAR) qui réunit dans chacune des régions du Québec les représentants des ministères et organismes gouvernementaux. Présidée par le sous-ministre adjoint au développement des régions, la CAR constituera la structure privilégiée pouvant faciliter l'articulation d'une vision intégrée et plus cohérente de l'action gouvernementale sur le territoire.

Guichet multi-services

Québec

"Pour faciliter l'accès et améliorer les services destinés aux promoteurs et aux entreprises, la politique de soutien au développement local et régional prévoit l'accréditation d'un seul organisme local de soutien aux entreprises par quartier urbain ou par territoire du MRC. Le Centre local de développement (CLD) sera la seule et unique porte d'entrée pour les services à l'entrepreneuriat et à l'économie sociale et il sera entièrement géré par les gens du milieu."

C'est ce qu'a confirmé le ministre d'État des Ressources naturelles et ministre responsable du Développement des régions, monsieur Guy Chevrette, lors d'une conférence de presse le 30 avril 1997, alors qu'il rendait public le Livre blanc pour une politique de soutien au développement local et régional.

Un conseil représentatif du milieu local

Le CLD sera un organisme sans but lucratif, géré par le milieu et placé sous l'autorité d'un conseil d'administration représentatif des différents partenaires locaux de l'économie et de l'emploi. Le gouvernement fixe cependant certaines balises quant à la compositon de son conseil d'administration. On devra y retouver notamment des représentants des milieux des affaires et du commerce, des travailleurs, des représentants du monde municipal, coopératif, communautaire et institutionnel. Aucun groupe ne pourra y détenir la majorité des sièges.

Un guichet multi-services

Parmi les mandats confiés au CLD, le premier consistera à mettre sur pied un guichet multi-services. Pour ce faire, il reviendra à chaque milieu de regrouper ou de coordonner les services actuels destinés à l'entrepreneuriat. Chaque CLD devra également élaborer son plan local d'action pour l'économie et l'emploi en se fixant des objectifs de création d'emplois. Il devra aussi élaborer des stratégies locales reliées au développement des entreprises.

De plus, le CLD devra servir de comité aviseur pour le Centre local d'emploi (CLE). L'arrimage entre ces deux organismes est essentiel. Les actions de ces instances s'influencent mutuellement, même si elles s'adressent à des clientèles distinctes. Finalement, le CLD devra remplir les mandats que peuvent lui confier les différents ministères concernés par l'économie et l'emploi.

"Au-delà des exigences minimales jugées nécessaires par le gouvernement pour l'accréditation d'un CLD, les communautés locales pourront mettre en place leur propre modèle organisationnel à partir des caractéristiques qui leur sont spécifiques et des acquis qu'elles souhaitent préserver sur leur territoire," a indiqué le ministe Chevrette. "En laissant aux communautés locales la responsabilité de mettre sur pied un guichet multi-services à l'entrepreneuriat, le gouvernement confie au dynamisme, à l'ingéniosité et au savoir-faire des intervenants du milieu le soin de prendre en main leur propre développement."

Les CLD seront financés par le gouvernement du Québec et par les municipalités qui seront tenues de contribuer à leur financement. Chaque CLD disposera d'une enveloppe budgétaire intégrée pour rencontrer les responsabilités qui lui seront confiées. Il aura un budget pour assurer son fonctionnement et pour financer des études et des recherches. Il disposera également d'une enveloppe qui sera injectée dans un Fonds local d'investissements. Ces montants devront être destinés à des interventions directes à l'entrepreneuriat. De plus, le CLD disposera de crédits protégés destinés au développement de l'économie sociale.

Choix d'avenir

Un fonds de pension vous assure des profits pour votre retraite.
L'activité physique régulière vous assure de profiter de votre retraite.

Exercez votre libre arbitre !

Défi santé
notre responsabilité à tous !
avec PARTICIPACTION

Bourses d'études pour étudiants pontissois

Le comité des Bourses du Pontiac a prolongé la période d'inscription de deux semaines. Les candidatures seront acceptées jusqu'au 2 juin.

Le comité des bourses du Pontiac est un organisme sans but lucratif financé à partir des dons et contributions de la communauté pontissoise. Actif depuis neuf ans, le comité des Bourses du Pontiac cherche à encourager les jeunes du Pontiac à poursuivre des études collégiales et universitaires dans le but de revenir travailler dans leur région natale et de contribuer au développement économique et communautaire du Pontiac.

Le comité des Bourses du Pontiac sollicite encore cette année les candidatures d'étudiants originaires de la région. Six (6) bourses seront attribuées en 1997 dont trois au niveau collégial et trois au niveau universitaire.

Pour de plus amples informations, contactez André Leclair au 819-647-2226.

Sécurité nautique

Hull

L'eau a déjà fait des victimes au Québec et la saison nautique est à peine entamée.

Il est important de se rappeler certains aspects de sécurité concernant l'équipement et la conduite d'une embarcation.

En ce qui concerne l'équipement dans une embarcation, le **minimum requis** est le suivant:

- un gilet de sauvetage, un vêtement de flottaison individuel ou un coussin de sauvetage **approuvés pour chaque personne** qui prend place dans l'embarcation. Ces articles doivent être adaptés à la taille de l'usager;
- deux rames ou avirons;
- une écope ou une pompe à main;
- un avertisseur sonore;
- un extincteur si l'embarcation est équipé d'un moteur intérieur (inboard) ou d'un réservoir à carburant fixé à demeure.

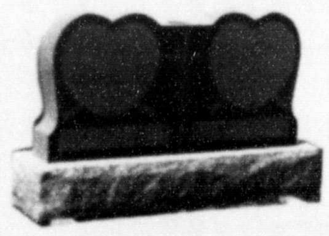
Le conducteur doit manoeuvrer son embarcation de façon sécuritaire en tenant compte de la visibilité, de la densité du trafic et des baigneurs. De plus, tout comme la conduite automobile, il est interdit de conduire une embarcation avec un taux d'alcool supérieur à 80 mg (0.08) par 100 ml de sang. Le conducteur trouvé coupable pourrait se voir interdire de conduire tout genre de véhicule à moteur au Canada pour une période de trois (3) mois).

Il est recommandé de vérifier votre équipement en ce début de saison afin que vous puissiez utiliser votre embarcation en toute sécurité.

Pour plus d'informations, consultez le "Guide de sécurité nautique" disponible à tout poste de la Sûreté du Québec.

PONTIAC MONUMENTS

Marbre et granite
Monuments
Lettrage
Réparations
Plaques de bronze
Foyers
Comptoirs de cuisine



FREE ESTIMATES

Marble and Granite
Monuments
Lettering
Repairs of all kinds
Bronze Plaques
Fireplaces
Kitchen Counter Tops

Lloyd Hodgins (819) 647-3841 Home (819) 647-2465

Les enfants de
M et Mme Maurice Dumouchel
vous invitent à célébrer avec eux le
50ème Anniversaire de mariage
de leurs parents
samedi, le 31 mai 1997 (20h30)
à l'auberge Mont-Blanc
Portage du Fort (Québec)

The children of
Mr & Mrs Maurice Dumouchel
invite you to come and celebrate
with them the
50th Wedding anniversary
of their parents
Saturday, May 31st, 1997
8:30 pm at the Auberge Mont-Blanc
Portage du Fort (Québec)

Développement des ressources humaines Canada | Human Resources Development Canada

Centre des ressources humaines pour étudiants
est ouvert depuis le 5 mai 1997.

Nous invitons les employeurs et les étudiants à profiter de nos services. N'hésitez pas à nous rejoindre si vous désirez de l'information sur les activités afin de rencontrer les employeurs et pour vous préparer à vos recherches d'emplois. Si vous êtes intéressés à suivre une session d'information, veuillez vous inscrire avant mardi le 27 mai 1997.

EMBAUCHEZ des étudiants.

Veuillez contacter: Kristine Amyotte ou Gabie Paré au 648-5812

Agri-Land Sales and Leasing, A Division of Farm Credit Corporation
Agri-immeubles Vente et location, Une division de la Société du crédit agricole

FERME À VENDRE

À BRISTOL, ferme d'élevage de bovins de 114 hectares, dont 44 sont cultivés. Grande maison et nombreux bâtiments agricoles.
La ferme est située au 18, chemin Aylmer à 65 km environ Ottawa-Hull, et englobe:
• Lot 19C, Rang 3 et P-17A, P-18C Rang 4, Canton Bristol
La maison et le reste de la ferme peuvent être vendus séparément.
Pour plus de renseignements, s'adresser au 1-800-910-5263
Agri-immeubles, vente et locations
C.P. 4320, 1801, rue Hamilton, bureau 900
Regina, Sask. S4P 4L3
Les offres seront reçues par télécopieur au plus tard le 5 juin 1997 au 1-306-780-7576

Notes: 1. L'offre la plus élevée, ou toute offre, ne sera pas nécessairement acceptée.
2. Un dépôt certifié de 5% doit accompagner toute offre d'achat.
3. Vous devez effectuer vos propres recherches pour déterminer la superficie, l'état, les améliorations et l'imposition municipale de la propriété.
4. Agri-immeubles n'est responsable d'aucune erreur ou omission relevée dans cette annonce.

MUNICIPALITÉ DE THORNE
MUNICIPALITY OF THORNE

AVIS PUBLIC NOTICE

AVIS est par la présente donné aux contribuables de la Municipalité de Thorne que les heures et jours d'ouverture au dépotoir sont maintenant:

LUNDI ..... 10:00 à 18:00
VENDREDI ..... 10:00 à 18:00
SAMEDI ..... 10:00 à 18:00
DIMANCHE ..... 12:00 à 20:00

FERMÉ LE MARDI, MERCREDI ET JEUDI

NOTICE is given to the ratepayers of the Municipality of Thorne that the hours and days of operation at the municipal dump are now:

MONDAY ..... 10 AM to 6 PM
FRIDAY ..... 10 AM to 6 PM
SATURDAY ..... 10 AM to 6 PM
SUNDAY ..... NOON to 8 PM

CLOSED TUESDAY, WEDNESDAY & THURSDAY

Robert Charette,
Secrétaire-trésorier, Secretary-Treasurer

BUSINESS & PROFESSIONAL DIRECTORY

It's always best to know who you're dealing with. And these local people are your neighbours. They're always here to help you!

H.I. HOBBS AND SONS LTD.
SHAWVILLE, PHONE 647-2814
SHUR GAIN FEED & SEED · DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

ÉLECTRONIQUES KRISSTESSA ELECTRONICS
DIGITAL SATELLITE SYSTEMS
TEL: 819-647-2241 FAX: 819-647-2240
366 MAIN ST., SHAWVILLE, QUEBEC J0X 2Y0

EDMOND MAINVILLE WELL-DRILLING INC.
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL
• FREE ESTIMATES
• COMPETITIVE PRICES
R.R. #1, CHAPEAU, QUEBEC, J0X 1M0
819-689-2215

LES PEINTURES CLOVITEX INC.
INSULATION & DRYWALL
INSTALLATION · TAPING
SPRAY CEILING
WORK GUARANTEED
FOR ESTIMATES CALL GHISLAIN MOREN
TOLL FREE 1-888-233-3863 FORT-COULONGE
819-683-3863

DENIS COURTEMANCHE, LAWYER
6 RUE LAPORTE
MANSFIELD, QUEBEC, J0X 1V0
BOX 669, MANSFIELD
QUEBEC, J0X 1V0
TEL: 819-683-3503
FAX: 819-683-3172

Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY · LEGAL ADVISER
APPOINTMENTS IN YOUR HOME WELCOME
(RESIDENCE)
OTTER LAKE, QC J0X 2P0
(819) 453-7266

ME JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE - NOTARY

FORTIN & LEGAULT
QUEBEC LAND SURVEYORS
ARPENTEURS · GÉOMÈTRES
FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
(819) 648-2066
CONSTANT LEGAULT, a.g.

Révision des services de l'État

Québec

"La réflexion gouvernementale sur l'organisation des services aux citoyens ira bien au-delà de la priorité accordée à l'économie et à l'emploi. Le gouvernement entend associer, au cours des prochains mois, les milieux locaux et régionaux à une révision des interventions, des programmes, des produits ou des services gouvernementaux en fonction des réalités locales et régionales, tout cela dans une perspective de responsabilisation et de régionalisation."

C'est ce qu'a annoncé le ministre d'Etat des Ressourceds naturelles et ministre responsable du Développement des régions, monsieur Guy Chevrette, en conférence de presse le 30 avril 1997, en rendant public son Livre blanc pour une politique de soutien au développement local et régional.

En fonction de la nouvelle politique, le ministre responsable du Développement des régions devra mener trois grandes réflexions dans le cadre d'une démarche plus globale de révision des interventions de l'État en régions. Ce sont en quelque sorte trois chantiers prioritaires qui sont mis sur pied:

- la déconcentration des activités et des services;
- la régionalisation de l'action gouvernementale;
- la révision de l'organisation territoriale du Québec.

"Par ce Livre blanc, le gouvernement démontre bien sa volonté de participer au développement de l'économie et de l'emploi dans toutes les régions du Québec en associant les communautés locales et régionales," a soutenu le ministre Chevrette. "Et avec ces trois mandats, c'est une vision globale à long terme du développement des régions que le gouvernement veut favoriser et ce, dans le respect des grandes missions de l'État."

Société Alzheimer

La Société Alzheimer de l'Outaouais québécois tiendra une rencontre de groupe de soutien, pour les aidants naturels et les intervenants, lundi le 2 juin, de 19h00 à 21h00, au Centre d'accueil Pontiac situé à Shawville.

Bienvenue à tous. Pour information, appelez 777-3232.

Fait nº5 sur la SP

La SP est la maladie neurologique la plus répandue chez les jeunes adultes au Canada.

Société canadienne de la **Sclérose en Plaques**

1-800-268-7582

Vie personnelle et sociale

par F H Bilodeau, tsa, PhD

Le sens de la vie?

À certains moments, toute personne s'interroge sur le sens de la vie? Pour certains, vaut mieux ne pas trop chercher de réponses sauf que le sens de la vie réside entièrement dans son passage à la fois éphémère et mystérieux. Pour d'autres, la vie trouve un sens selon les racines vivantes qui se forment à travers la vie familiale, allant de leurs parents jusqu'à celle de leurs enfants. D'autres adoptent une perspective très individualiste affirmant que le sens de la vie se réduit à une interprétation tout à fait subjective, déterminée par leurs valeurs et les choix qui en découlent, par exemple, le succès dans le monde des affaires. Mais autant de personnes, autant de réponses, dira-t-on, même si personne niera que la quête du bonheur demeure toujours l'objectif commun. Faudrait-il alors définir en quoi consiste le bonheur!

Pour ma part, je surmonte mon embarras devant cette question embêtante en me référant aux propos d'Alexis Carrel, auteur et biologiste français à saveur philosophique, décédé en 1944. Se servant d'une analogie concrète et visuelle, il affirmait que chaque individu est à la fois - le bloc de marbre et le sculpteur - et ce n'est qu'à grands coups d'éclats que le bloc finira, tant bien que mal, par prendre une forme quelconque. En se rappelant que le bloc représente un potentiel "en attente," peut-on s'imaginer quel type de figure pourrait se dissimuler à l'intérieur du bloc? Parfois, à différentes étapes de sa vie, un individu se trouve à être entouré et inspiré par des personnages ayant pleinement assumé le défi qui s'impose. Ce genre d'inspiration vaut beaucoup.

Mais à d'autres étapes, l'individu se trouvera plutôt seul à contempler le morceau de marbre avant de procéder à puiser une inspiration de son for intérieur.

Selon cette image symbolique de l'humain, ceux et celles qui s'engagent volontiers à façonner leur être à l'intérieur, jouiront du processus qu'enclenche l'action des coups du ciseau d'acier sur le marbre, avec de nombreux fragments de marbre qui revolent de tous bords.

Cela peut paraître un peu violent mais les coups doivent être portés avec soin et patience, pas trop forts ni trop faibles. Pour ces individus, bien que les gestes sont conscients et actionnés par l'espoir de créer une forme accomplie, ils doivent également composer avec les imperfections évidentes ou cachées dans la composition du marbre. Au fur et à mesure que ce projet de vie avance, il en ressort, souvent d'une façon inattendue, que l'on découvre que la forme achevée est loin d'être ce que l'on aurait espérée, mais dont le résultat vaut quand même son gros grain de sel. Durant le cours d'une vie, certains y parviendront assez tôt à faire ressortir leur marque individuelle, tandis que d'autres devront y travailler pendant toute leur vie avant qu'une forme précise se dégage. D'aucune façon pouvons-nous réellement juger à qui appartient le plus de mérites.

Pour certains, nous devons également évoquer le drame de gestes inconscients et maladroits qui finissent par gâcher le bloc avant qu'aucune forme se manifeste. Là, le désespoir risque de conduire à l'abandon, à une vie sans issue, voire même au suicide. Dans ces cas, le courage est de l'heure afin de pouvoir recommencer tout en y injectant, si possible, un niveau de conscience plus éveillé. Dans mon métier de counseling, j'ai connu des individus cherchant à faire en sorte que le gros du travail se fasse par d'autres. Il est normal de vouloir obtenir satisfaction dans la vie sans y verser trop d'énergie mais c'est une recette qui peut conduire à la dépendance. Chez d'autres, le travail intérieur à accomplir cède sa place trop facilement à des projets matériels où la valeur de la personne se mesure par un pouvoir associé aux avoirs. L'un n'exclut pas nécessairement l'autre mais l'atteinte d'un équilibre sain entre les deux exige un discernement peu commun. Et pour vous, le sens de la vie, vous le définiriez comment?

Pour questions ou commentaires, écrivez: François Bilodeau, Ph.D., Boîte B, THE EQUITY, Shawville, Québec, J0X 2Y0.

François Bilodeau dirige sa pratique de conseling/ consultant dans la région d'Ottawa-Hull et jouit du Pontiac durant la saison estivale.

Hors des sentiers Battus

Le vote par anticipation

Si vous ne pouvez aller voter le lundi 2 juin prochain, vous pouvez le faire par anticipation les vendredi 23 mai, samedi 24 mai et lundi 26 mai, de midi à 20 h. Les adresses des bureaux de vote par anticipation sont inscrites sur votre avis de confirmation d'inscription. Si votre nom n'est pas encore sur la liste électorale, vous pouvez vous inscrire et voter au bureau de vote par anticipation ou le jour du scrutin. N'oubliez pas d'apporter un document officiel sur lequel figurent votre nom, votre adresse et votre signature.

Pour plus de renseignements, appelez Élections Canada au
1-800-INFO-VOTE (1-800-463-6868)
ATS/ATM : 1-800-361-8935
Internet : http://www.elections.ca

Voter c'est s'exprimer

Élections Canada

Elections Canada

Si vous connaissez quelqu'un dans votre entourage qui a de la difficulté à lire, faites-lui part du contenu de cette annonce.

Élections Canada est l'organisme non partisan chargé de la conduite des élections et des référendums fédéraux.

CLASSIFIEDS

THE EQUITY

DEADLINE MONDAY 5 pm
133 Centre St, Shawville Que. J0X 2Y0
647-2204 fax 647-2206

MAY 1997						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31
-	-	-	-	-	-	-

JUNE 1997						
S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

Coming Events

WEDNESDAY, MAY 21 -
Bryson Lions Bingo, 7:00 pm. $1000 jackpot to go, more than $2100 in prize money. Must be 16 years. Help the Lions help others. bm21

FRIDAY, MAY 23 -
TCRA Bingo, Ladysmith, 7:30 pm. $1000 in prizes. m21

SATURDAY, MAY 24 -
Two day chip carving course beginning May 24th at the Country Classroom in Renfrew. For information call Joan at 1-613-432-5126 or Clayton at 1-819-648-2795. 2bm21

SATURDAY, MAY 24 -
A Farewell "Potluck" Supper will be held at 5:30 pm at the Oddfellows' Hall on Alfred Street, Shawville, for Pastor Cecil and Tina Mitchell. xm21

FRIDAY, SAT., SUNDAY, MAY 30, 31 & JUNE 1 -
Campbell's Bay RA 3 pitch mixed tournament, $150 entry fee, first 16 teams accepted. Contact Jo-Ann at 648-5261 or Laurie at 648-2288 or Fax 648-2088. 2bm28

SATURDAY, MAY 31 -
Gil Cluff Dance with "Ron Martin Band," TCRA Centre, Ladysmith. Tickets $5. To reserve tickets 647-2123 or 453-7881. 3bm21

SATURDAY, MAY 31 -
Family fun day. Wesley United Church, Beechgrove, 10:00 am. Walkathon followed by potluck lunch. For information and sponsor sheets, call Sandy Draper 458-2941, June Emmerson 458-2287. Gifts for kids, door prizes for adults. 2xm28

SUNDAY, JUNE 1 -
Campbell's Bay - As of June 1st, Church of Faith Praise and Prayer Sunday service will be at 10:30 am. 2bm28

EVERY SUNDAY - 10:00 AM - Worship with James Collins at St James' Anglican Church, Otter Lake. otc

FRIDAY, SAT., SUNDAY, JUNE 27, 28, 29 -
Shawville RA 3 Pitch Fun Tournament. All proceeds to Shawville RA Soccer. Contact Lee Laframboise 647-2545 or Fax 647-3877. 2xm28

Yard sales

FRIDAY AND SATURDAY, MAY 23 AND 24 -
Shawville - Yard and bake sale, 138 Victoria Street, behind E&A Carpet Shop. Starts 8:00 am. Signs posted. bm21

Yard sales

FRIDAY AND SATURDAY, MAY 23 AND 24 - 9:00 AM -
Shawville - Yard sale at 64 Victoria Street, Ernie Yach's. xm21

FRIDAY, MAY 23 - 3 - 8 PM - SAT., MAY 24 - 9 - 5 PM -
Quyon - Multi-family yard sale. Three miles off Hwy 148 on Wolf Lake Road at Clem Foran's. Follow signs. bm21

SAT., MAY 24 - 9 AM -
Adèle Lafleur's, 277 Main Street, Shawville. Two prefab cement steps, two twin box springs, dog house, tires, lots of baby items. Rain or shine. b1m21

SATURDAY, MAY 24 -
Pat and Doug Schoular's, Kerr Line, Foresters Falls, 1st house west of Presbyterian Church. Some antiques. bm21

SATURDAY, MAY 24 -
Thorne Lake - Multi-family yard sale. In the field at Joe Teevens (large open shed), table space available, rain or shine. For more information, call 647-2165. 2xm21

SATURDAY, MAY 24 -
Shawville - 228 Argyle, 9:00 am to 2:00 pm, weather permitting. x1m21

SAT. & SUN., MAY 24 & 25 -
Multi-family yard and bake sale at corner of Hwy 148 and Murray Line, Quyon. bm21

Miscellaneous

Al Utronki Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. We sell the best for less". Free delivery. Try us! otc

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313. otc

Laminating - The Pontiac Printshop "Home of THE EQUITY can laminate all your documents from business card size to legal, 133 Centre Street, Shawville, 647-2204. xtc

Call us now for all your carpet, vinyl or ceramic installations. No job too big or too small. We install a purchase from our store or elsewhere. John Lambert Carpets, 65 Raglan St. S., Renfrew, Ont. 613-432-8111. otc

GOOD USED TIRES
all certified from $9.95.
New battery 600 amps $44.95.
M & S STORE
Steele Line Rd., Quyon
458-2101

CLASSIFIED
...Can Sell It!



WEEKLY RATES

Minimum charge for 15 words or less $8.50 (paid in advance $7.50). Additional weeks $6.00 each. Additional words are 10¢ each. For box reply, add $3.00. Legal notices, public notices, tenders are 50¢ per agate line. Display classified 59¢ per agate line.

DEADLINE IS 5:00 P.M. MONDAY

Please note: All advertisements which are phoned in to THE EQUITY will be given our careful attention but we cannot guarantee the content or spelling unless they are provided to us in legible writing or typed. No reprinting or rebates can be considered for mistakes in ads which are phoned in to us.

PHONE 647-2204

Fax: 647-2206 **Box 4300, Shawville, Quebec, J0X 2Y0**

Miscellaneous

Wedding invitations and accessories. With every order of $200.00 and over receive a free 1 year subscription to THE EQUITY plus your wedding photo and write up in THE EQUITY. Select at home - our wedding books can be taken out overnight. Pontiac Printshop Ltd. 819-647-2204. xtc

Ribbons- family reunion, track and field, etc. Gold foil stamped, 1 3/4 " wide, assortment of ribbon colours. Pontiac Printshop 647-2204. xtc

Need office furniture? We can supply you with desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationery, artistic supplies and much more. Everything you need is here - Check our prices first. Call THE EQUITY today 819-647-2204 or fax 819-647-2206. xtc

One airtight wood stove, very good condition, one exercise bike, line new. Reasonably priced. Phone 647-5941. bm21

15 ft fibreglass canoe $300. 11 ft kayak $300. 36" box stove, beautiful condition $250. Phone 458-2626. 2bm21

4 LT 235/75 R15 mud tires, new, paid $600 will sell for $450. One pair running boards, diamond-plated, for Ford half-ton club cab, new $300. Phone 648-2979. 2bm21

Pool filter system NEW used one summer. Sand filter and 1 h power pump. Asking $400. Phone 648-2229 days, 648-2069 evenings/message. 2bm28

Stationary chip wagon, fully equipped. Call evenings after 7 pm. 647-3398. 2bm28

One 15 ft Princecraft aluminum boat, deep hull and steering wheel. One outboard motor, Mercury 400, 45 horsepower, one boat trailer included. Total price $2,250. Tel. (819)453-7260. bm21

Two bedroom mobile home, 12' x 60', to be moved, situated near Portage-du-Fort, Hwy 301, $8500. Phone (819)647-5370. 2xm28

16 ft fibreglass boat and trailer $500. 647-5227. 2xm28

Cedar Fence Post - various prices and sizes. 647-6283. 2bm28

Lumber for sale. 2x4 $.20/ft, 2x6 $.40/ft, 2x8 $.59/ft. Portable sawing (circular) $175/1000bd ft. Ben 453-7600 or 453-7331. 8xj9

Sawmill $4895 saw logs into boards, planks, beams. Large capacity. Best sawmill value anywhere. Free information 1-800-566-6899. Norwood Sawmills, RR2, Kilworthy, Ontario P0E 1G0. qcnabm21

Need a computer! Need a second income!! Get a powerful Pentium 200 MMX multimedia, plus 10 income generating home-based computer business services. Your cost $750 if your current income is $25,000 a year or more. Voice Mail 337-0246. qcnabm21

Huge outside antique show, sale. 60 dealers. May 31st, June 1st. St-Lambert Seaway Park. Exit Notre-Dame highway 132-20. Facing Casino Montreal. Admission $4, 9:00 am. Information 514-656-5234. qcnabm21

Free

Shepherd male pup, 6 months old, house-trained. Phone 648-5997. bm21

Livestock

Blonde d'Aquitaine bulls, performance tested. 613-646-2553. 4bm21

Shur Gain Feed - order chicks now. HI Hobbs and Sons Ltd 647-2814. otc

Limousin bulls, registered purebred, quiet, polled, well-muscled, bio-tested. Eligible for Quebec program. Phone Alex Holbein 613-623-3363. 3xm28

Black gelding, 15.3 hands, 9 years old, broke harness and saddle $1000. 647-3427 evenings. 2bm21

Two registered fullblood yearling Simmental bulls. Home tested on homegrown feed, quiet, guaranteed and delivered to your yard. "JA-AR-FARMS," Jason and Art Jamieson, Beachburg, 582-3850 (H), 582-3575 (F). 2bm21

Livestock

12 year old, dark brown workhorse, in good condition, good quiet horse to hitch for bush or farm. 819-467-3841. 2bm21

Several two year old registered horned Hereford bulls. ROP tested and semen tested. Eligible for Quebec's new stabilization program for 1998. Royce Hodgins 647-3529. xm21

Purebred Belgian mare with papers, 3 years old on April 23, 1997. After 9 pm, 613-625-2295. bm21

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

Farm produce

Square bales of hay for sale. 648-2222. otc

AC Hunter seed grain. 648-2790. otc

Farm equipment

White 255, 16 ft disc John Deere 2020, 55 hp, with loader, 5400 hrs, 4 De Laval superflow milkers and receiving jar. Phone 613-822-2297. 2bm21

Cars & trucks

1988 - Hyundai Excel, saletied, great first vehicle, 110,000 kms. Price to be discussed. Phone 648-5534. 2xm21

1989 - Pontiac Grand Am, 4 door, 4 cylinder, fully loaded, excellent condition, asking $3200. 458-2425. b2m21

1985 - Dodge Aries, 4 door, PB, PS, auto, 152,000 kms, as is $500. Phone 648-5109. 2bm21

1987 - Dodge Aries, 5 speed, as is $500. Phone 647-5196. 2bm21

1986 - Nissan Micra, 5 speed, as is. Asking $500 or best offer. Phone 819-648-5959. 3bjn4

1988 - Toyota Tercel, 4 dr hatch, auto. **1987** - Nissan Micra, 4 dr auto. **1982** - Volvo, 4 dr wagon, overdrive. **1982** - Dodge 150 Ram, slant six 4 speed. **1967** - Dodge Polaris 500, 4 dr auto. **1987** - Master Coach 27 ft trailer. Richard Ledbetter 647-3651. 2xm28

MACK MACKENZIE MOTORS LTD.
Chev - Olds - Geo
Renfrew, Ontario
LOCAL SALES & LEASING REP.
Call
GREG HAYLEY
Shawville
819-647-1937

Wanted to rent

Ottawa couple with one year old, looking for 2 or 3 bedroom winterized cottage or house with hydro and road access for the maple syrup period of March 22-April 6 and some weekends after. Prefer close to Sparling Lake. (613)526-4838. otc

Nice young couple, looking for 2 or 3 bedroom house in Shawville. References. Phone 682-0061. 2xm21

Wanted to buy

Instant cash paid for anything old, such as crocks, dishes, washboards, milk cans, marbles, furniture, washstands, etc. Call Lillian 647-5304. otc

Buying antiques, complete and incomplete sets of sterling silver flatware, jewellery, china, figurines, napkin rings, Royal Doulton, Moorcroft, Hummels, Lalique, art glass, silver plate. 1-800-267-2732. qcnabm21

Timber (Tamarac) for 100' retaining wall and small trailer for hauling brush. Phone 613-730-2866 (evenings). 2bm28

Super Nintendo Donkey Kong Country II. Phone 458-2954. xm21

Sale or rent

Shawville - house for sale, rent or rent to purchase. Four bedrooms, 1 1/2 baths, living room and dining room, pool. 647-2097. Rent: $595 per month. Available July 1st. 4xj4

Real estate to rent

Bryson - 2 bedroom apartment, phone 648-2222. otc

Bryson - 3 bedroom house on large lot, available May 1st. 648-2222. otc

Bryson - bachelor apartment, furnished. 648-5757 or 648-2833. otc

Bryson - 3 bedroom house in subdivision. $500/month. Call 1-819-684-5493. 4xm21

Campbell's Bay - 1 bedroom bungalow, finished basement, fridge, stove, washer and dryer, 2 kms from Hwy 148, Campbell's Bay. $450 per month, utilities not included. Phone 648-2595. otc

Green Lake - (Shawville) - Cottage on the lake, 2 bedrooms, bunkhouse with double bed, bathroom with shower, large enclosed verandah, pedal boat, dock. Available for month of June. $350 per week. Phone 647-2579, 647-5426 or 648-5915 evenings. xtc

Hull - spacious room student preferable, town house, utilities and appliances included, close to CEGEP, affordable. Call Sylvie 819-777-6682 or 453-7869. 2bm28

Luskville - small engine shop for rent. Some equipment available. Two bay garage $450 per month, also a 2 plus 2 bedroom house available. Call (819)455-9601 or 560-3748. 4bm21

Norway Bay - 2 bedroom house, Murray Hill Road, $400 per month, utilities not included. Phone Bob or Judy Lucas 613-234-4843. 3bm28

Picanoc - Cottage for rent, furnished. Call 613-563-4939. xm21

Quyon - 2 bedroom apartment, ground floor, heat, fridge and stove, parking included. $395 per month. Phone 613-521-1245. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

Shawville - 1 and 2 bedroom apartments. 647-3256 or 647-2455. otc

Shawville - two bedrcom apartment, stove and fridge available now 647-2680 before 5 pm or 647-5654 evenings. otc

Shawville - Richardson Brothers, 3 bedroom town house, 1 1/2 baths, available immediately. $430 per month. Call 647-5512, 647-5362, or days 647-2577. b2m28

Shawville - large 2 bedroom apartment, heat and hydro included. Call Bill's Pizza 647-5140. otc

Three bedroom apartments, heat and hydro included and 2 bedroom house, oil furnace. References required. Call Peter 647-6621. 3bm28

Real estate for sale

Bryson - house and lot for sale. 4 bedroom, 2 storey home. Large kitchen, oil heat, new furnace. Corner lot can be sold with house or separately. Price in 30's. Phone Brenda Ostrom 1-613-432-4311. otc

Campbell's Bay - two storey, 4 bedrooms, attached garage, renovated, new kitchen, windows, doors, roof, furnace, hardwood floors. Call 648-5596. 3xjn4



SHAWVILLE - 217 Elizabeth, 2 bedroom brick home with fireplace, single car garage. Price reduced.
SHAWVILLE - 310 James, 3 bedroom renovated, basement partially finished, 2 bedroom apartment upstairs - rented.
SAND BAY - 3 bedroom winterized cottage, fully finished. $35,900.
SHAWVILLE - 485 King St., 4 bedroom home, fireplace, new furnace, single car garage. Reduced.
NORWAY BAY - Murray St., 2 bedroom cottage, fireplace, furnished. See this one!
CAMPBELL'S BAY - 13 Second St., 3+1 bedroom brick and cedar home, double car garage, many extras, Jazucci, fireplace, solid oak cupboards, lifetime taps, dishwasher. Price reduced.

For all your Real Estate listings and selling needs

RE / MAX Outaouais Centre
119 Victoria, Shawville
Don Dods 647-2466
Affiliated Real Estate Agent

Real estate for sale

Campbell's Bay - 3 bedrooms, kitchen, dining room, family room with airtight wood stove, attached garage. Call evenings 648-2966. 5bm28

Shawville - 3 plus 2 bedroom bungalow, partly finished rec room, garage, new furnace and roof, large yard, 2 miles east of Shawville on Hwy 148. Rent with option to buy 613-728-5796, leave message. 4xm21

Richardson Lake - Modern four season home. Immediate occupancy. Negotiable. 647-3447. xm28

Shawville - large (1700 + square ft) bungalow, double lot, quiet street, 3 bedrooms, 2 full baths, hardwood and ceramic floors. PRICE NEGOTIABLE. Phone 647-2977. 2bm21

Services

Portable sawmill - custom log sawing, $200 per 1,000 bd feet. Andy Horner. 647-5212. otc

Rolande, 23 years experience in fortune telling, accurate, honest, TV and radio shows across Canada. Reading by phone or office. Visa or Mastercard. 819-684-6125. otc

SADC Pontiac - Interested in starting your own Business? If yes, the Self-Employment Program could offer you financial and technical assistance. For more information (819)648-2186. otc

16 to 55 years old seeking employment? Le Club de recherche d'emploi du Pontiac can help you. For more information call 819 683-2048. otc

Carpet & upholstery cleaning. Lloyd Hodgins 647-3841. otc

Home Renovations - Interior & exterior. Alterations, additions, and basement finishing. Energy efficient windows & doors. Low cost financing available. Call for free estimate Fred Wilson 647-3366. otc

University student will tutor physical science and chemistry. Call Kim 647-5426. 2bm28

Translation - English to French, French to English. Quick and accurate. Reasonable rates. Call 647-3673. xtc

Clean-ups, rototilling, grass raking, odd jobs. Free estimates 647-5920. 2xm21

Shawville - will cut grass in Shawville. Phone David Thomson 647-2628. 2xm21

Help with aging parents. Get answers now with best-selling book, cassettes and step-by-step workbook $29.95. Satisfaction guaranteed. Call 1-800-836-4977 for details. Request operator #12. qcnam21

RENFREW STOCK
FREE REMOVAL
Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

Help wanted

$$$**Money**$$$ - Make huge profits for your school, church, sports team or daycare by selling the ultimate in Gourmet Cookie and Muffin Dough. MacMillan's 1-800-387-4039, 1-800-926-2531. qcnam21

Caretaker required for St Paul's Anglican Church and Hall. If interested, contact Dianne Judd 647-2691 or the Rev Roger Young 647-3819 before June 1st. 2xm28

Notices

Going into business -we can supply you with new desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationary, artistic supplies and much more. Everything you need is here - check our prices first. Call THE EQUITY today. 819-647-2204 or fax 819-647-2206. xtc

Government funds. Government assistance programs information available. For your new or existing business. Take advantage of the government grants and loans. Call 1-800-915-3615. qcnam21

"Anybody Can" video aired on Shawville Cable, Tuesday, May 27, 8:00 am, May 28, 11:00 am, May 29, 8:00 pm, May 30, 11:00 am. Watch with a friend who wants to learn to read better. West Quebec Literacy Council. 647-3112. bm21

Notices

Why did the rooster cross the road? To pick up chicks at M&R Feeds. Order your baby chicks now. M&R Feeds, Micksburg 735-3689, Pembroke 732-2843, Quyon Mill 458-2023. 3bm21

Be an interior decorator with our remarkable new home-study course. You'll get individual tuition from professionals on all aspects of interior decorating - colour schemes, space planning, furniture selection, lighting and much more. Send today for our free colour book. Toll free 1-800-267-1829 fax 1-613-749-9551 The Sheffield School, 1121-38 McArthur Ave., Ottawa, On K1L 6R2. qcnabm21

$Attention Students$$. Make a lot of money selling chocolate bars. New products available. Nothing to pay in advance. Fast delivery 1-800-383-3589. qcnam21

Pontiac Pro-Vie/Pro-Life will hold a general meeting on Monday, May 26, 1997 at 7:30 pm in Immaculate Conception Parish Hall in Bryson. All welcome. Information 648-5228. bm21

1997 Forecast! New lover, new job or $ windfall? Accurate, honest predictions. Free calendar. 1-900-451-3778 24 hours 18+ $2.99 minute ICC. qcnabm21

Public notices

Municipalité de Thorne
Avtx public
Aux personnes intéressées par un projet de règlement modifiant le règlement No 97-001 concernant le règlement administratif des règlements d'urbanisme.
AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:
1. Lors d'une séance tenue le 6 mai 1997, le conseil a adopté le projet de règlement de modification numéro 97-001-M001 et intitulé Projet de Règlement no 97-001-M001 modifiant le Règlement No 97-001 concernant le règlement administratif des règlements d'urbanisme.
2. Une assemblée publique de consultation aura lieu le 21 mai 1997, à 19:00 au Centre TCRA. L'objet de cette assemblée est de modifier le règlement concernant le règlement administratif des règlements d'urbanisme, en égard aux conditions d'émissions des permis de construction. Au cours de cette assemblée, le conseil expliquera le projet de règlement et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.
3. Le projet de règlement peut être consulté au Bureau municipal, du lundi au vendredi entre 9:00 et midi et de 13:00 à 16:00.
4. Le projet ne contient pas une disposition propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire.
Le projet concerne l'ensemble du territoire de la municipalité.
Le 7 mai 1997.
Robert Charette,
Secrétaire-trésorier.2-0-m21

Municipality of Thorne
Public Notice
To all ratepayers interested in a project bylaw modifying Bylaw No 97-001 concerning the Administrative Bylaw of the Urbanism Bylaw.
PUBLIC NOTICE is given as follows:
1. During a sitting of council held on May 6th, 1997, council has adopted a project Bylaw modification No 97-001-M001, entitled Project of Bylaw No 97-001-M001 modifying No 97-001 concerning the Administrative Bylaw of the Urbanism Bylaws.
2. A consulting public meeting will be held at 7:00 pm on May 21st, 1997 at the TCRA Centre. The object of this meeting is the modification to the Bylaws concerning the Administrative Bylaws of the Urbanism Bylaws, regarding the conditions for the issuance of building permits. During this public meeting council will explain the Bylaw project and will take note of the ratepayers' and interested organizations' comments.
3. The Bylaw project may be consulted at the Municipal Office, Monday to Friday between 9:00 am and noon and from 1:00 pm to 4:00 pm.
4. This project does not contain any dispositions to a Bylaw susceptible for approval by referendum.
This Bylaw project affects the entire territory of the municipality.
May 7th, 1997.
Robert Charette,
Secretary-Treasurer.
2-0-m21

Personals

Nationwide professional psychic hotline. Astonishing accuracy! Breathtaking vision! Face tomorrow with insight and confidence. 1-900-451-3555 ext. 5613. Procall Co. 602-954-7420 $3.99/min. 18+. qcnam21

Distance education. Earn a college diploma through the Internet. Commencing Fall 1997, Champlain St-Lambert Cegep, through its Centre for Continuing Education, is offering a college diploma in Social Science. For information on eligibility, cost, registration, etc, please contact: Catherine Gilbert, PhD. 514-672-7360, ext 308. Fax: 514-672-2152. Gilber@Champlain College.QC.Ca qcnam21

Birth

Emmerson - Cecil, Janice and big sister Shealyn are thrilled to announce the birth of Sierra Janice. She was born May 2, 1997 at 4:38 pm, weighing 6 lbs 9 oz and was 20 1/2" long. Proud grandparents are Sherman and Doris Emmerson and Robert Eiswald. Special thanks to Dr Trant and the staff of the Grace Hospital. bm21

Thanks

Toner - The family of the late George Toner, who passed away in Orillia, Ontario, February 15, 1997, would like to thank all who sent flowers, cards and made phone calls. The people of the Valley who attended the burial May 3rd, 1997 at the Catholic Cemetery, Campbell's Bay, QC. Thank you Father Ethier for your kindness and prayers at the grave site. A very special thanks to all who contributed and prepared the lovely lunch after the burial. Our appreciation to the friends who travelled long distances in such miserable weather. Many, many thanks dear friends.
The Toner family. 2bm21

Wilson - I wish to thank my family, neighbours and friends for the many cards, gifts and messages of congratulations on the occasion of my 80th birthday. The gathering held in the United Church Hall was a joyful time of fellowship that I will keep with me all the rest of my life.
Sincerely, Morley Wilson. xm21

Thank you Lord. Say Hail Mary nine times for nine days, make three wishes, the first concerning business, the others for the impossible. Publish this article, on the ninth day your wish will come true, even if you don't believe. Thank you Lord, it's unbelievable but true.
AM bm21

In memory

Barr - In memory of our parents and grandparents, W Lennis Barr, died April 8, 1993 and Gladys M Barr (Strutt), died June 3, 1996. Lovingly remembered and greatly missed.
The Barr family. bm21

Craig - In loving memory of Edward who passed away May 19, 1987.
May the winds of love blow softly,
On the quiet peaceful spot,
Where our loved one lies sleeping,
And will never be forgot.
Remembered always.
Gayle and family. xm21

Deering - In loving memory of a special aunt, Corenna, who passed away May 22, 1996.
As you were, you will always be,
Treasured forever in our memory.
Sharon, Gord, Terry and Trevor. xm21

Graham - In memory of Fred, a beloved husband, father and grandfather, who passed away May 24, 1989.
Those whom we love go out of sight
But never out of mind;
They are cherished in the hearts
Of those they left behind.
Your loving family: Margaret, Linda and Terry, Jason, Andrew and Stephen. xm21

Nyveld - In loving memory of a dear son and brother, Frank, who died May 22, 1994.
Always on our mind,
Forever in our hearts.
Mom, Geraldine, Mary, Brenda and Jane. xm21

Contract with Quebec Police Force discussed

Shawville Council
March 25, 1997

In attendance were Mayor Randy Beattie, councillors Boyd Barber, Eleanor Black, Keith Harris, James Hodgins, Royce Richardson, Randy Pitt and Denise Dowe, secretary-treasurer.

Visitors' question period - Lynn Lavery and Mary Hodgins, Shawville Figure Skating Club, attend the meeting with some request concerning ice rental rates.

Denis Lamothe, Sûreté du Québec at Campbell's Bay, attends the meeting concerning Bill 77, Public Security Committee at MRC level and the contract negotiation between MRC Pontiac and Sûreté du Québec.

Mayor Randy Beattie gives his report concerning the last MRC meeting. He informed Council of the recommendations made by Servitech concerning the evaluation of the hospital.

The resolution and police agreement are tabled to the next meeting.

The sample resolution opposing the Deep River Disposal Project is also tabled to the next meeting.

Tom McCann attends Council meeting regarding problems with dogs barking in the neighbourhood.

Moved by Keith Harris that Council authorize the hiring of Contrôle Animal Control to deal with many infractions to the Animal Control Bylaw No 285 and No 285-1.

Moved by James Hodgins that resolution 65-97 concerning payment for extra police service is hereby rescinded.

Moved by Eleanor Black that Council authorize Reine-Marie Smith to register for a home study course offered by CRSBPO at a cost of $25 including all necessary material.

Moved by James Hodgins that the arena employees be kept until April 5th, that someone be hired to paint the hallway outside the washroom at the arena, remuneration to be $10 per hour and Denzil Yach, Foreman, be authorized to purchase all supplies needed and it is further resolved that Bob Bowen be kept until March 29th.

Moved by Randy Pitt that Council authorize the purchase of the publication *"Evaluation foncière des municipalités du Québec - 1997"* from les Publications du Québec at a total cost of $36.05.

Moved by Keith Harris that the Farmers' Market Association be allowed to operate a Farmers' Market at the Fairgrounds in 1997 under the same conditions as in previous years and upon payment of a fee of $300 to the Municipality of Shawville.

Councillor James Hodgins gives notice that he will introduce a Bylaw to amend Bylaw No 266 concerning Mobile Canteens.

Pontiac Station

by Hope Ledoux
647-5452



Those who would like to hear some genuine traditional Irish music should head up to Fred Meilleur's Hotel in Chapeau next Saturday night, May 24th, to hear Kitty's Kitchen, a group from Toronto. The group consists of Kate Crossen on vocals, Debbie Quigley on uillean pipes and tin whistle, Tadhg O'Muiris on celtic harp and background vocals, Jack McRae on guitar and bouzouki and Lee Cadieux on squeezebox. The group's CD was number one on the HMV chart in the independent category for over a month last winter and I can assure you, without prejudice, that they are a treat to listen to and know how to party. Should be a great time.

Otter Lake

by Elizabeth Hahn
453-7326



Happy birthday wishes to Milton Hahn who has a birthday May 21st.

On Thursday at the Foubert Dunning School in Orleans, Ontario, a lovely musical took place "Leader of the Pack" and the MC was Natasha Hahn.

Attending were her grandmother Theresa Hahn, aunt Shirley Chalker and her parents Bruce and Nancy Hahn, as well as a large crowd. Everyone had a very enjoyable evening.

Ladysmith

by Mrs V Thrun
647-5526



Spring must be here for sure as Mrs Shirley Dunlop reports seeing a hummingbird at her feeder last week and the pair of Artic woodpeckers were inspecting our butternut tree. But the bluebirds have not come back to their house.

Deepest sympathy to the family and many friends of Mr Sherman Emmerson who passed away last week.

Welcome home to Mrs Charlotte Ebert who has come back home after spending the winter months in Arizona. She did not expect the weather here to be still as cold as it is.

Congratulations to Mr and Mrs Ernie Pasch on the arrival of their baby boy.

Christopher Thrun celebrated his 9th birthday on Saturday. Coming to wish him the best were Mitchell McCann, Daren Zacharias, Jason Bretzlaff, Adam Schwartz, Mrs Doris Holmes, Kayla and Karly Emmerson, Mrs Mary Hodgins and Haily, Jrs Joanne Schwartz and Tammy, Mrs Debbie Thrun. He received many useful gifts and the event was much enjoyed by everyone.

We were happy to have Mr Timmy Reynolds of Ottawa visit us on Sunday afternoon. He is spending a few days at his cottage by the lake. Also visiting here on Sunday were Mrs Charlotte Ebert, Mrs Linda Whiting from Kitchener and Mr Wayne Schwartz from the US who is now holidaying here.

The long weekend was very much enjoyed by the many who came to their cottages. A cosy fire in the fireplace or a weiner roast always fits in in this cool weather. But from now on there is a danger and all open camp fires must be kept small and under control at all times.

Waltham

by Eileen Labelle
689-2314



Sincere sympathy is extended to the family, relatives and friends of the late Cecil R Cole who passed away peacefully on Sunday, May 11th, at his home in Waltham.

Rita Belanger, Reina Gagnon, Muriel LeRoy, Gerty and Theresa Perry and Evangeline Robinson, Waltham's Volunteer Red Cross knitters were presented with certificates of acknowledgement for their services to the Red Cross at the County Branch Social on May 13th. Waltham's knitters meet every Wednesday at the Church hall, starting in September and continuing into mid-May. There are 12 volunteers in all. Pembroke is where the Renfrew County and District Branch is located.

On Wednesday the group of knitters met again at the Church hall for lunch and presentation to Doris Whalen who will be moving away during the summer. she is a splendid knitter and she will be missed. Best wishes to her, her husband and family.

Warmest wishes are extended to Allen and Mary Pilon and sons Matthew and Brad who have moved to their new home in Pembroke.

Hank and Mary Gelaneau, Renfrew, and Elizabeth and Nan Cahill, Ottawa, visited at my home on Saturday. Mary and Hank attended the birthday party for Todd J Vibert, Mary's grandchild on Saturday in Campbell's Bay.

The hummingbirds have arrived. It's amazing how they locate the feeders so easily.

Friends of John and Ruth Murdock from London, Ontario, have been canoeing on the Black River since Thursday and will be returning home on Sunday.

Sympathy is extended to the families and relatives of the late Simon Corriveau, his wife Leona (née Kelly) of Vinton, who were victims of a car accident on May 15th. Simon was a brother of Bertha McGee, Vinton EQUITY correspondent.

Our best wishes are extended to the management of the OK Corral Restaurant.

Campbell's Bay

by Iris Smith
648-5821



About 18 ladies gathered at the home of Phyllis Sloan to surprise Mary Hearty on the occasion of her 80th birthday. They enjoyed the afternoon with this special lady and delicious refreshments were served.

The Golden Age Club held its Tuesday evening euchre party this past week at the Golden Age Hall. The ladies's first prize was won by Lena Lamothe, second was a three-way tie between Gladys Belanger, Lucy Kelly and Mary Cole. After a draw Lucy Kelly was the winner. Men's high was a three-way tie between Tom Ladouceur, Bill Carty and Lawrence Chevrier. They split the prize. Second prize was won by Emile Devlin.

The door prize was won by Lorraine Gagné. The 50-50 winner was Lena Lamothe. Delicious refreshments were served, made by Rita McGuire and Sadie Letts.

Wednesday morning over 300 people gathered at the Bryson Lions Hall to participate in a walk. This group is called Vieactive, the Federation of the Golden Age of Quebec. The walkers had a choice of how far they walked. The short walk was to the Bryson Hydro Plant and back. The longer walk continued from the dam by road to the bridge between Calumet Island and Bryson through town to the Lions Hall. Each walker was given a bottle of water and enjoyed a bag lunch at noon prepared by the Lionettes. Gisele Ralston and Mayor Jim Stewart welcomed the guests from such places as Shawville, Campbell's Bay, Aylmer, Gatineau, Hull and other places too numerous to mention. This is the first time this walk was held in the Pontiac. Congratulations for a job well done.

A wedding party or reception was held at the RA Hall on Friday evening for Terry Crawford and Shar-Lyn Kluke who were married earlier this year. We wish this couple every happiness.

Roland Amyotte Jr and Lori Kensley were married on Saturday with a reception at the RA Hall in the evening. Congratulations to this happy couple.

The community was shocked to hear of the death of Simon Corriveau and his wife on Thursday afternoon in a car accident. We express our sympathy to the family and their many friends. They will be sadly missed.

When the people of the Pontiac heard or read about the tragic train mishap that took the life of young 15 year old Joey Normandeau in Arnprior on Mother's Day, May 11th, they may not have realized that Joey had close ties with the people here in Pontiac. Joey's father Donald Sullivan and his grandfather Elwood Sullivan were both born and raised on Calumet Island. They also lived a short time in Campbell's Bay. Joey's funeral was held onWednesday, May 14th from Boyce Funeral Home to St John Chrysostrom Roman Catholic Church, with interment in Mallock Road Cemetery. Joey is survived by his mother Nancy Normandeau, father Donald Sullivan, brother Jason, his stepfather Doug Wall and his grandparents Peter Normandeau and Elizabeth (Bette) Deacor Sullivan as well as many uncles, aunts and cousins. Our sympathy goes out to the relatives here in Campbell's Bay, Richard Sullivan, Lorraine Hearty, Faye Stafford and Kathleen Ranger.

This was a holiday weekend and everyone was on the move to shop, visit or open the cottage. I went to Hallville United Church to a garage sale, to visit with Jo-Anne, our daughter, Russ and granddaughter Trina. We crossed into the USA and ate at Bridgeview in Prescott. It is enjoyable to look out over the St Lawrence, watch the cars crossing on the bridge and the boats on the river. Sunday, I visited with Stacey and Victor at Mountain. Jo-Anne joined us for a barbecue chicken dinner after church. An enjoyable weekend. Monday, I visited with Jill, Cory and Andrea at Shawville.

Laurie and Neil Videto of Lawless Lake are going to Manitoba to help the people there. They will be members of a Red Cross team. Way to go Laurie and Neil!

Seniors are now able to enjoy a special discount of 10 per cent at Mom's Restaurant on Wednesdays. Another new item is a buffet at noon on Tuesdays.

INTERIOR/EXTERIOR RENOVATIONS
Windows, Doors, Siding, Soffit, Fascia, Seamless Eavestroughing, Roofing Products and Insulation.
DON REYNOLDS CONSTRUCTION
Tel. 647-6555

HAVE A NEWS TIP?
Call THE EQUITY
647-2204

Experienced Mechanic Required
by local garage.
Apply in writing to:
THE EQUITY
Box 'B'
Shawville, Quebec
J0X 2Y0

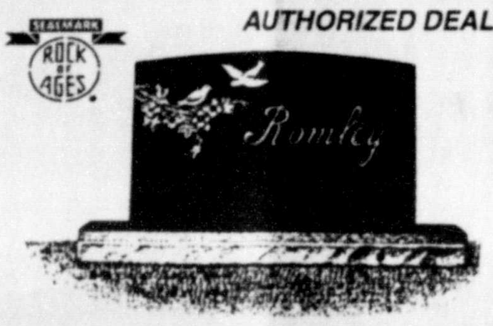
If you are
Ex-Federal Civil Servee Ex-Military Ex-RCMP
and receiving a Superannuation Pension you may join the
FEDERAL RETIREES DENTAL PLAN
Enrollment closes Summer of 1997
Secure this opportunity by writing to:
Carol Sargeant
306-830 Shamrock Street
Victoria, B.C. V8X 2V1
Currently available from B.C. to Quebec

CORRECTION NOTICE

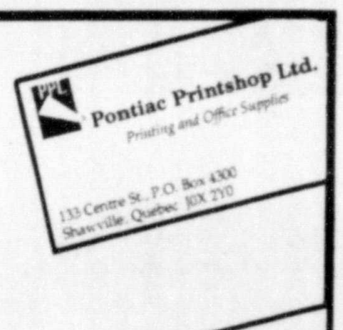
We wish to draw your attention to the following in our current '75 Years Great Outdoor Sale' flyer.
Page 15 - Item 8 - Auto centre link, 22-3054X. Copy reads: each 49.99 to 143.99. Should read: each 49.99 to 276.99.
Page 15 - Item 8 - Auto centre link, 22-3054X. Copy reads: each 51.99 to 148.99. Should read: each 51.99 to 276.99.
Page 7 - Real outdoors club free video offer. The membership price was inadvertently left off: 1 year - $24.95 + GST. 3 years - $49.95 + GST.
Page 12 - Venturer CD player, 44-0242-0. Stereo is not exactly as shown.
We wish to draw your attention to the following in our current '75 Years Great Outdoor Sale' flyer.
Page 19 - 7 speed blender, 43-1934-0. Copy reads: reg. 34.99, sale 24.99, save $10.00. Should read: reg. 29.99, sale 24.99, save $5.00.
We sincerely regret any inconvenience we may have caused you.
cnote 0326/321 All Zones

Human Resources Development Canada / Développement des ressources humaines Canada
Human Resources Development Center for Student
has been open since May 5, 1997.
We encourage employers and students to take advantage of our services. Please contact us if you wish to be informed on the activities that will be held for students to meet employers and for summer job preparation.
If you are intested in attending an information session, please register before Tuesday, May 27, 1997.
For information, call Kristine Amyotte or Gabie Paré at 648-5812.
HIRE a student.

Agri-Land Sales and Leasing, A Division of Farm Credit Corporation / Agri-immeubles Vente et location, Une division de la Société du crédit agricole
FARM FOR SALE
In Bristol, 114 hectare beef farm including 44 cultivated hectares. Large house and many farm buildings.
The farm situated at 18 Aylmer Road about 65 km from Hull-Ottawa includes:
• Lot 19C, Range 3 and P-17A, P-18C Range 4, Township of Bristol
The house and the balance of the farm may be sold separately.
For more information please call 1-800-910-5263
Agri-Land Sales and Leasing
P.O. Box 4320
900-1801 Hamilton Street, Regina, SK S4P 4L3
Offers can be faxed up to and including
June 5, 1997 to 1-306-780-7576
Note: 1. The highest, or any, offer will not necessarily be accepted.
2. A 5% certified deposit must accompany the offers to purchase.
3. You must rely on your own research of the property to determine acreage, condition, improvement and assessment.
4. Agri-Land is not responsible for any errors or omissions to this ad.

MONUMENTS
GEO. H. FROATS & SONS LTD.
AUTHORIZED DEALER FOR THE AREA
SEASMARK ROCK of AGES


SEASONAL DISCOUNTS
Service, quality, dependability and value are our trademarks. Complete engraving services in the cemetery or in our shop at . . .
121 ARGYLE ST. S.
RENFREW, ONT. K7V 1T4
(613) 432-4224
OPEN 6 DAYS A WEEK
EVENINGS BY APPOINTMENT
RW-32-RM-RW-33-RM-RW-34-RM-RW-35-RM-36

Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street
Shawville, Quebec J0X 2Y0
PRINTING ....
• Personal
• Business
• Wedding
• Design Services
• Free Estimates


Pontiac Printshop Ltd.
Home of "THE EQUITY"
Tel: 647-2204 Fax: 647-2206
Publishers of THE EQUITY, Pontiac County's Weekly Newspaper Since 1883

THE VILLAGE OF SHAWVILLE
HEAVY GARBAGE PICK-UP

Heavy garbage will be picked up **WEDNESDAY, MAY 21** and **THURSDAY, MAY 22, 1997.** Please place garbage on owner's property close to the street.

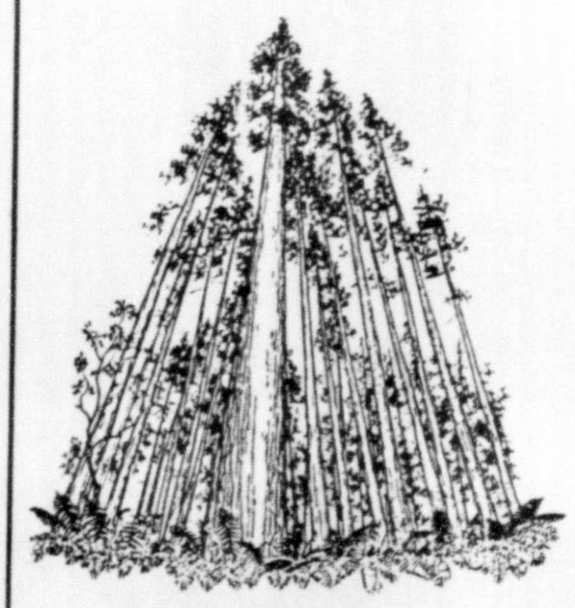
THERE WILL BE ONLY ONE (1) PICK-UP PER HOUSEHOLD.

VILLAGE OF SHAWVILLE
PART-TIME OFFICE ASSISTANT

The Village of Shawville invites applications for a part-time (ON CALL - WHEN NEEDED) person to perform general office functions having the following qualifications:
- **some knowledge of bookkeeping and filing**
- **computer literate with experience using WordPerfect and willingness to learn other programs**
- **ability to deal with the public effectively in person and by telephone**

Interested applicants should pick up an application form and submit it along with a resumé to the office of the Secretary-Treasurer, 350 Main Street, Shawville, Quebec by 4:00 p.m., June 4, 1997.

CA$H FOR NEW$
If you see news happening call
THE EQUITY
and you could be eligible to
Receive $25.00
for the top
TIP OF THE MONTH
THE EQUITY
"The Voice of the Pontiac since 1883"
647-2204
After 5 pm or on weekends call the following numbers with your news tip:
Cellular: 613-799-3595
Heather: 647-1937 Richard: 647-6112
Sylvia: 647-5993 Dave: 647-5167

SAY NO TO THE MASS DESTRUCTION OF OUR FORESTS

SAY NO TO THE MASS DISTRIBUTION OF JUNK MAIL
"SAVE A TREE"
- support a subscription paper.
We use canola based ink on recycled paper.
Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd.
P.O. Box 4300, Shawville, Que., J0X 2Y0
Name .....
Address .....
.....
Postal Code .....
NOTE: Be sure to include the Postal Code. The paper cannot be mailed without it.
Pontiac County $28.49* Rest of Quebec $39.88*
Elsewhere in Canada $37.45*
Outside Canada $53.50*
(*includes 7% G.S.T. & 6.5% P.S.T. if applicable)
Please check one. Renewal ☐ New subscription ☐
If this is to be a gift for the person named above, sign below
.....
and we will send them a gift card.
THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883

Caldwell

by Hermonie Sharpe
647-3459



Birthday congratulations go out to James Barber of Shawville who celebrated his 90th on Tuesday, May 13th.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Norval McNeill who passed away on Monday, May 12th in Pontiac Community Hospital in his 89th year.

This coming Thursday night, May 22nd, we are holding a meeting of the directors of the Bristol Pontiac Euchre Club at the Bristol Recreation Hall at 7:00 pm before our euchre game, to decide where and when we will have our mid-season dinner along with other business matters.

Birthday congratulations go out to Claire Caldwell of Shawville who celebrated her 94th on May 15th.

This has been a very sad week for two of our social news correspondents as Cora, who writes for Charteris, lost her loving husband, Norval McNeill, and Bertha McGee, who writes for Vinton, lost her brother Simon and his wife Leona Corriveau in a car accident. To these two ladies, their many relations and friends, we send our deepest sympathy. To Simon and Leona's family, I wish to say our thoughts and prayers are with you at such a sad time.

Sympathy goes out to the family and friends of Wilbur Horner who passed away this past Thursday, May 15th.

Now let's talk about something more pleasant as these past two weeks have been so sad for everyone as we have lost so many friends through death.

Well, on Friday, the big fishing parties started. They travel so far just to say "This is my holiday," "You should have seen the big one that got away," and so on and so on. To me, I wonder if it isn't too cold for them to get even a bite, but then maybe it's too cold even for mosquitoes or black flies, they hope! This coming week will tell the tale.

The hummingbirds are back and it sure is late for them. It's so nice to see them at the feeders and they are so quick in their moves that you feel they are going to hit you. We have had one bird on the railing of our deck that I sure wish I knew for sure what it was. It was such a deep yellow with black and white wings and had a long beak. I have been inquiring around to see if anyone had seen more. To me, it was an oriole and according to my book and the picture, it is supposed to be an oriole from the southern United States. Could it have strayed our way? Sure hope he doesn't like too much heat as he'll be very disappointed with the weather we've been experiencing his past weekend.

Visiting with his mother Raeburn Orr at Caldwell over the holiday weekend were Reuben and his wife Linda of Barrie, Ontario.

Winners on the St Edward's Church Lottery Calendar this past week were Mother's Day winner Ann Fletcher ($100), Joan Chevrier, Everett Newell, Armand Pelletier, Mervin Laviolette, Sophia Ladouceur and Louis Bettancourt.

Sympathy goes out to the family and friends of Sherman Emmerson who passed away in Pontiac Community Hospital on Thursday, May 15th.

Sympathy goes out to the family and friends of Alec Murray who passed away this past Saturday, May 17th.

Attending the wake and funeral of their great aunt and uncle, Simon and Leona Corriveau of Vinton, at Campbell's Bay, were Natasha and James McGee of Gloucester. They also spent Sunday night with their grandmother, Hermonie Sharpe.

Shawville

by Jean Wallace
647-3855



The Shawville Ladies Hospital Auxiliary met at the home of Mildred Horner on May 13th. Mildred chaired the meeting and opened in prayer and a reading. Secretary Emily Burritt read the minutes of the last meeting. Margaret Lang gave the treasurer's report. Money was collected for a "Bakeless Sale." A mystery parcel was donated by Mildred Horner and won by Emily Burritt. Joyce Hodgins joined the meeting and was the guest speaker. After business was attended to, they had the opportunity and pleasure of reading the minutes of the meeting which was held fifty years ago. The meeting was adjourned by Levine Black, followed by a delicious lunch served by Mildred Horner and Amy Paul. The June meeting will be held at Elsie Sparrow's cottage with a potluck lunch.

Sympathy is extended to the Foster Laughern family.

The community joins in extending sympathy to the Charteris correspondent, Cora McNeill, and her family in the sudden passing of a husband and dad, Norval McNeill. Our thoughts are with you.

The Poor Men's Lunch at the Odd Fellow's Hall on Wednesday, May 14th, was well attended and enjoyed by all.

Thursday, May 15th, Joan Bell, Gerry Lindsay, Mildred Bean and Marion McLeod from Vancouver, BC, drove up into the country visiting places of interest to Marion who remembers visiting when she was a child. They visited the graveyard where their grandparents are buried and the farm where they lived. No buildings remaining, only a lot of memories. They called in on the Sammon Homestead and the Bell farm, also visiting the Tanner farm. Then they went to Mary Allen's for lunch. Shirley Tanner joined everyone there for a very enjoyable time.

At the Beacon Hill Lodge Nursing Home, Saturday, May 10th, family and friends gathered to wish Maye (Allen) Steele a happy 100th birthday. Several messages from VIP's were read by Marlene Catterall, her ward member, who came to wish her well. Attending were her three children, Clinton Steele, who lives in Ottawa, Bernice Crosby from Pickering and Marion McLeod from Vancouver, her nieces Dorothy Steele, Alice Bell, Hilda Workman, Gerry Lindsay, Mary Allen, Mildred Bean, Grace Reid, Shirley Tanner, Marcella, Doris and Joan Bell and families, many great-nephews and nieces and Melissa and Meagan Renwick, great-great-nieces. Aunt Maye had lived in her own apartment until January 1997. After a fall she went to live at the nursing home where she won the hearts of all the nursing staff with her pleasant personality. They all wish her good luck in the coming years. God bless aunt Maye.

On Tuesday, May 13th, the Bell sisters along with Joan, Earl, Bill and Mark, gathered at Gerry and Ted Lindsay's home for supper with Marion McLeod, Clinton and Mary Steele. They reminisced about their childhood days. They have so many good memories about their uncle Dick and aunt Maye visiting them on the farm at Weirstead. They were always so happy to see Clinton, Bernice and Marion. They thought of them as the elite ones living in the city and they thought of the Bell sisters and the others as the lucky ones living on the farm, with the wide open spaces, the mountains, all the farm buildings to explore, and the animals, - routine to the Bell's and treasures to them.

Since this was May 13th, the girls were able to wish Mary Ellen a happy birthday. Mary spent the last five days in Ottawa being entertained by the family. It being Mother's Day and Mary's daughter, Gail Donlan's birthday on May 11th and Brian Allen's on May 16th. A happy birthday is wished to all.

Grace and Bill Reid have returned home to Ottawa after spending the past six months at their winter residence in Deer Curb Park, Florida, where they both enjoy golfing. Visiting them during the winter was Alice Bell and Shirley Tanner. Eileen and Carl Gibbons visited them as they travelled south in their mobile home. Bill's health is not the best so the winters in a warmer climate help.

Sympathy is expressed to Doris Emmerson and family and other family members in the sudden passing of Sherman Emmerson on Thursday of last week.

Sincere sympathy is expressed as well to the wife, family and friends of Wilbur Horner who passed away on the weekend. Our thoughts are with you at a time like this.

Kim Davis and her fiancé Baird Barber from Newmarket visited her parents Harold and Doreen Davis on the holiday weekend.

Her daughter Aleisha was in Buffalo, NY, in a skating competition hosted by the Skating Club of Western, NY, where she received a bronze medal for free skate competition and a silver medal for the team element. She attended the skating competition with her coach Kim Beemer, along with many other members of the New Market Figure Skating Club.

Only paid circulation newspapers guarantee readership



Subscribe to THE EQUITY today 647-2204

WHEN IT COMES TO SPRING CLEANING SAVINGS...
(...we really wipe up.)

This Week's Sale 1.99 ea.
Regular, Lemon or with Bleach Trigger - 700 mL or Refill, regular - 1 L
FANTASTIK All Purpose Cleaner

This Week's Sale 2.79 ea.
Assorted Varieties Trigger - 650 mL or Refill - 950 mL
WINDEX Glass Cleaner

This Week's Sale 5.79 ea.
White, 2 ply - 6 ROLL
MAJESTA Jumbo Paper Towels

This Week's Sale 3.99 ea.
Original - 12 L or Ultra Regular - 6 L
ABC Powdered Laundry Detergent

LOEB SHAWVILLE
Main Street, Shawville, Quebec
647-2293
PRICES EFFECTIVE UNTIL SATURDAY, MAY 24, 1997. WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES.

LOEB
We're cooking together.